



Wśród wyróżnionych przez Państwo Polskie jest też nasza koleżanka redakcyjna

## Odznaczeni przez Macierz



Odznaczeni nagrodami Państwa Polskiego wraz z kierownictwem polskiej placówki dyplomatycznej — Pawłem Cieplakiem i Mieczysławem Jackiewiczem  
Fot. Marian Paluszkiwicz

Wczoraj w ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej odbyła się uroczystość wręczenia odznaczeń państwowych RP gronu przedstawicieli środowiska polskiego Litwy.

Wśród szesnastu osób, wyróżnionych Orderem i odznaczeniami, jest też nasza redakcyjna koleżanka Helena Gładkowska (Hanna Vitenienė), która została udekorowana Złotym Krzyżem Zasługi.

Stalo się już dobrą tradycją, że od lat

Macierz wyróżnia nauczycieli, pracowników kultury, naukowców, dziennikarzy, ludzi, których zasługi w pielęgnowaniu tradycji polskich są szczególnie ważne i istotne. Jak powiedział "Kurierowi" charge d'affaire a. i. w Wilnie Paweł Cieplak, tym razem wszystkie odznaczone osoby były wyłącznie przedstawicielami społeczności polskiej. Wśród nagrodzonych poprzednio były też osoby narodowości litewskiej, które swoją działalnością przy-

czyniły się do nawiązywania kontaktów z Polską.

Od ośmiu lat, odkąd ambasada RP na Litwie zgłasza kandydatów do nagród państwowych, orderami i medalami udekorowano ponad 50 osób — obywateli Litwy. Radca Cieplak powiedział, że to bardzo ważne, iż odznaczani są ludzie, którzy naprawdę na to zasłużyli swoją pracą i drogą życiową.

(Dokończenie na str. 3)

Naruszyciele będą karani pozbawieniem wolności na dwa lata

## Zakaz trzymania psów bojowych

Po omówieniu wniosku przewodniczącego Sejmu Artūrasa Paulauskasa na temat regulacji prawnej, związanej z posiadaniem psów bojowych i agresywnych, sejmowy Komitet Prawa i Praworządności zgłosił propozycję, aby znacznie zaostrzyć odpowiedzialność za naruszenie przepisów utrzymywania zwierząt i wyrządzone przez nie szkody.

Komitet nie zdecydował jednak, chów jakich ras psów musi być zakazany. Zdaniem komitetu, powinna to ustalić odrębna ustawa rządowa, która ma być zgłoszona Sejmowi do końca tego roku. Przewodniczący komitetu Raimundas Šukys oraz jego członkowie Julius Sabatauskas i Dominikas Velička przeprowadzili konferencję prasową, na której zapoznali z wnioskami komitetu.

Komitet zarejestrował uzupełnienie kodeksu naruszeń prawa administracyj-

nego i kodeksu karnego, znacznie zaostrzające odpowiedzialność za szkody wyrządzone przez zwierzęta, zagrażające mieniu, zdrowiu bądź życiu człowieka. Za te naruszenia właściciele zwierząt mogą być karani grzywną od 200 do 2 tys. Lt albo pozbawieniem wolności na okres do 2 lat lub robotami poręcznymi na okres do jednego roku.

Największa odpowiedzialność przewidziana jest w przypadku, jeśli właściciel zwierzęcia, nawet kilkakrotnie ukarany w trybie administracyjnym, złośliwie nie przestrzega przepisów. Wysokość tych grzywn i kar może się zmienić w toku debaty sejmowej. Komitet sejmowy zaleca również rządowi, aby do 1 czerwca przygotować dla terytorium całego kraju ogólne przepisy utrzymywania i rejestracji zwierząt. Dotychczas te przepisy ustalały rady samorządów.

Rada Kontroli Żywności i Weterynarii przedstawiła komitetowi listę 17 ras psów, których chów jest objęty zakazem bądź ograniczeniem w krajach Unii Europejskiej i w Stanach Zjednoczonych. Komitet przedstawił również inne propozycje — wprowadzenie jednolitego trybu znakowania, rejestracji oraz wakcynacji zwierząt, wymagania wobec osób, które chcą się zająć rozmnażaniem i tresowaniem psów zawodowo oraz zgodny z międzynarodowymi normami tryb likwidacji psów bezpańskich.

Według danych Ministerstwa Zdrowia, w ciągu 11 miesięcy ub. roku na skutek pogryzienia przez psy ucierpiało na Litwie przeszło 9 tys. osób. Wśród ofiar sporo było dzieci, w tym bardzo ciężko pokaleczonych przez psy. Brak jednak statystyki na temat tego, jakich ras psy najczęściej atakują ludzi.

(BNS)

### W NUMERZE:

#### Kraj

2

Premier Rolandas Paksas udaje się z dwudniową wizytą do Brukseli, gdzie się spotka z kierownictwem Komisji Europejskiej i NATO, którego opinie i decyzje zaważą na tempie procesów euroatlantyckiej integracji Litwy.

#### Gospodarka

5

Dziś Rada m. Wilna ma zadecydować, czy są potrzebne zróżnicowane ceny ogrzewania dla mieszkańców, zaopartywanych w ciepło przez grupowe i indywidualne wymienniki ciepła.

Najpierw warto chyba wspomnieć, że system naszego ciepłownictwa pochodzi z 1958 roku.

#### Zdrowie

6

Na Litwie w ciągu ostatnich dwudziestu lat zachorowalność na raka zwiększyła się dwukrotnie. W dniach 28 - 30 stycznia br. w Wilnie WHO po raz pierwszy zorganizowała konferencję onkologów z całego świata.

#### Świat

9

„Nie byłbym wcale zdziwiony, gdyby w 2002 roku NATO podjęło decyzję o zaproszeniu jednego czy kilku krajów do rozpoczęcia negocjacji akcesyjnych” — Klaus-Peter Klaiber.

### Spis ludności kraju

## Coraz mniej mieszkańców

W końcu ubiegłego roku Litwa liczyła 3 miliony 690 tysięcy mieszkańców. Dyrektor generalny Departamentu Statystyki Petras Adlys, który ogłosił ten fakt na konferencji prasowej w Wilnie, ubolewał z powodu zmniejszania się ludności kraju.

W roku 2000 liczba mieszkańców zmalała o 5,6 tys. osób. W tym z powodu zmniejszenia się przyrostu naturalnego — o 4,5 tys., z powodu ujemnego salda migracji — o 1,1 tys.

Adlys odnotował jeden pozytywny moment. Zmniejszyła się śmiertelność wśród mieszkańców. W ubiegłym roku odnotowano o 1200 zgonów mniej niż w poprzednim.

Departament Statystyki w okresie planowanego na kwiecień spisu ludności stanie się największym pracodawcą. Jak stwierdziła na konferencji prasowej zastępca dyrektora generalnego Departamentu Statystyki Dalia Ambrozaitienė, w kwietniu departament będzie zatrudniał około 15 tys. osób.

12 tys. osób Departament Statystyki zaangażuje na okres spisu ludności. Powszechny spis mieszkańców Litwy i mieszkań rozpocznie się 6 kwietnia i potrwa 8 dni. Rachmistrze pracować będą 19 dni kalendarzowych i w ciągu tego okresu każdy z nich ma zarobić około 700 Lt. Na jednego rachmistrza w mieście przypadnie 350 mieszkańców, na wsi — 250.

W tym roku Departamentowi Statystyki na przeprowadzenie spisu ludności przeznaczono 26 mln Lt. Jak twierdzi Petras Adlys, 70 proc. tej sumy przypadnie na wynagrodzenia dla rachmistrzów.

(Dokończenie na str. 2)

### Sentencja

Litość kryje się w rzeczach małych — oto dlaczego kocham rzeczy małe.

Wasilij Rozanow



## Kalejdoskop aktualności

### Liberałowie poszukują już nowego ministra

Sejmowa frakcja liberałów już się zastanawia nad możliwością zastąpienia uwikłanego w konflikt etyki służbowej ministra gospodarki Eugenijusa Maldeikisa.

Wśród potencjalnych kandydatów na stanowisko ministra gospodarki są dwaj liberałowie. To 40-letni mer Klajpedy, były lider Związku Liberałów Eugenijus Gentvilas oraz 44-letni poseł z Połagi, były mer tego miasta Raimundas Palaitis.

Los chorego od tygodnia ministra gospodarki Maldeikisa będzie znany po dzisiejszym posiedzeniu Głównej Komisji Etyki Służbowej.

### LPSD ma udowodnić swoje założenia

Socjaldemokrati „dwutysięcznicy” twierdzą, że założona podczas ostatniego weekendu Litewska Partia Socjaldemokratyczna jest nową organizacją, która powinna jeszcze udowodnić zadeklarowane przez się założenia.

Zgodnie z oświadczeniem, Litewska Partia Socjaldemokratyczna przejęła nazwę poprzedniej partii socjaldemokratycznej, natomiast trzon organizacyjny partii stanowi była LDPP.

Socjaldemokrati „dwutysięcznicy” utrzymują, że w ten sposób znikła też historia dotychczasowej postkomunistycznej LDPP oraz stu-letnia historia SDPL, przerwana też została prowadzona przez 105 lat działalność Partii Socjaldemokratycznej.

Trzon Socjaldemokracji 2000 stanowią byli członkowie SDPL, którzy w roku 1999 przegrali walkę wewnętrzną w partii na rzecz dominującej grupy zwolenników Vytenisa Andriukaitisa.

### Pogranicznicy oceniają wyniki

Dziś w Ignalinie odbędzie się sprawozdawcza narada kierownictwa policji granicznej z udziałem dowódców jednostek.

Oceni ona sytuację oraz procesy, jakie zaszły na granicy państwowej Litwy w roku 2000, omówi sprawy ochrony, uogólni wyniki działalności policji granicznej oraz zadania w organizowaniu ochrony granic w tym roku.

### Żyrmuńscy dozorczy pikietują

Dozorcy z wileńskiej dzielnicy Żyrmuny, wymachując miotłami i plakatami na placu Savivaldybės nadal walczą o swoje miejsca pracy. Robotnicy ZSA „Žirmūnų valda” na tym placu organizują pikiety codziennie od 23 stycznia. Kilkudziesięciu dozorców ma do 9 lutego zezwolenie na tę akcję.

Na początku ub. roku Zarząd m. Wilna zobowiązał starostwa do opracowania warunków konkursów na wykupienie usług w zakresie porządkowania terytoriów. Dotychczas utrzymywały te terytoria w porządku założone przy starostwach zamknięte spółki akcyjne. W niektórych starostwach wileńskich konkursy zostały odroczone, natomiast w starostwie żyrmuńskim taki konkurs już został przeprowadzony.

### Eks-premier stawia własne warunki

Wczoraj były premier Adolfas Šleževičius skierował do Europejskiego Sądu Praw Człowieka w Strasburgu prośbę, w której wyluszcza swoje życzenia w związku z ewentualną polubowną umową z rządem, reprezentującym Litwę na tym sądzie.

Jeśli życzenia 52-letniego prezydenta ZSA „Gea PT Baltic” Šleževičiusa nie zostaną uwzględnione, Litwa będzie zmuszona do wypłacenia mu miliona litów.

### Służba Ochrony Praw Dzieci zostanie rozwiązana

Od 1 marca ma być rozwiązana Służba Ochrony Praw Dzieci przy Ministerstwie Opieki Społecznej i Pracy. Minister opieki społecznej i pracy Vilija Blinkavičiūtė zgłosił dziś pod obrady rządu projekt uchwały rządowej w sprawie likwidacji tej służby.

Powołana w ub. roku Instytucja Kontrolera Ochrony Praw Dziecka przejmie od Służby Ochrony Praw Dziecka funkcje kontroli ochrony praw dziecka oraz zapobiegania łamaniu praw dziecka.

### Złoty środek na Litwie

Litwa wciąż jeszcze wyprzedza sąsiednie kraje pod względem ceny elektryczności, ale w grudniu sztafeta lidera najdroższej benzyny została przekazana Łotwie, a najtańszej wódki – Estonii.

Według danych Departamentu Statystyki, w grudniu na Litwie 100 kWh energii elektrycznej kosztowało 6,50 USD, gdy tymczasem na Łotwie 6,30, a w Estonii 4 USD.

Litr benzyny A-95E na Litwie był sprzedawany w cenie 0,63, na Łotwie – 0,64, a w Estonii – 0,58 USD.

Najtańsza wódka miejscowej produkcji była w Estonii – 6,42 USD za litr. Cena wódki litewskiej sięgała 6,43, łotewskiej – 7,87 USD za litr.

### Wynagrodzenia — najwyższe w Estonii

Średnie wynagrodzenie na Litwie na razie jest mniejsze niż w Estonii, a emerytura starca jest najniższa wśród trzech państw bałtyckich.

Średnie wynagrodzenie miesięczne brutto w trzecim kwartale br. na Litwie wynosiło 264,4, na Łotwie – 247,25, w Estonii – 271,5 USD.

Przeciętna emerytura starca na Litwie stanowiła 78,22 USD, na Łotwie – 95,04, w Estonii – 87,4 USD.

Minimalne wynagrodzenie na Litwie nadal jest wyższe w porównaniu z innymi krajami bałtyckimi i wynosi 107,5 USD. W ciągu roku 2000 na Łotwie minimalne uposażenia stanowiły 80,78 USD. W Estonii wzrosły one do 80,26 USD. (ELTA, BNS)

W Brukseli Paksas przedstawi aspiracje Litwy

## Premier podziękuje

Premier Rolandas Paksas udaje się z dwudniową wizytą do Brukseli, gdzie się spotka z kierownictwem Komisji Europejskiej i NATO, którego opinie i decyzje zaważą na tempie procesów euroatlantycznej integracji Litwy.

W Brukseli Paksas spotka się z sekretarzem generalnym NATO Georgem Robertsonem, prezydentem Komisji Europejskiej Romanem Prodi, pełnomocnikiem ds. rozszerzenia Komisji Europejskiej Gunterem Verheugenem, sekretarzem generalnym Rady UE Javie-rem Solaną.

Premier Litwy spotka się również z premierem Belgii Guy'em Verhofstadtem, szefem frakcji liberalnej Parlamentu Europejskiego Patrickiem Coxem.

Celem wizyty Paksasa jest przedstawienie programu rządu li-

tewskiego w zakresie integracji z UE oraz starań Litwy na rzecz członkostwa w NATO.

Podczas spotkania z prezydentem Komisji Europejskiej i pełnomocnikiem do spraw jej rozszerzenia zostaną omówione przebieg negocjacji Litwy w sprawie członkostwa w UE oraz pomoc Litwie z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej.

Mają być poruszone sprawy limitów eksportu artykułów spożywczych do krajów UE, procesów antydumpingowych, wytaczanych litewskim producentom w krajach UE, programu zamknięcia pierwszego bloku Ignalińskiej Elektrowni Atomowej oraz mobilizacji zasobów finansowych wspólnoty międzynarodowej do zrealizowania tego programu.

Premier podziękuje premiero-

wi Belgii Verhofstadtovi za poparcie stanowiska litewskiego na szczycie UE w Nicei w grudniu ub. roku, gdy zostały podjęte ważne decyzje w sprawie dalszego rozszerzenia UE oraz działalności instytucji.

Dzięki aktywnemu stanowisku premiera Belgii Litwie przypadło 7 głosów w Radzie UE. Belgia przejmie przewodnictwo Unią Europejską w drugim półroczu br. Z premierem Belgii będzie się rozmawiać o priorytetach, jakie zgłosi Belgia w trakcie przewodnictwa Unii Europejskiej. Litwa pragnie negocjacje z UE zakończyć w roku 2002 i być gotową w 2004 r. do podjęcia zobowiązań członkowskich w UE. Zaproszenia do NATO Litwa oczekuje podczas szczytu aliansu w roku 2002.

(BNS)

Eksministrowi grozi skandal

## Konsultant Makelis

Edvardas Makelis, eksminister rolnictwa, który został konsultantem firmy „Arvi”, sanującej spółkę „Marijampolės cukrus”, ryzykuje znaleźć się w centrum konfliktu interesów publicznych i prywatnych.

Eksminister Makelis niedawno został konsultantem mariampolskiej ZSA „Arvi”, która w 1999 r. właśnie na decyzję Makelisa i premiera Rolandasa Paksasa została dopuszczona do cukrowego biznesu i zajęła się reanimacją upadającej mariampolskiej cukrowni.

Ustawa o łączeniu interesów publicznych i prywatnych zakłada, że osoba, która przestała pełnić obowiązki w służbie państwowej, przez rok nie ma prawa zatrudnić się w instytucjach kierowniczych bądź rewizyjnych przedsiębiorstw, jeśli w ostatnim roku pracy jej obowiązki były bezpośrednio związane z nadzorem bądź kontrolą tych przedsiębiorstw.

Zgodnie z prawem Makelis w ciągu roku nie może reprezentować ZSA „Arvi” w Ministerstwie Rolnictwa. Prawo zabrania również pracownikom ministerstwa przez rok utrzymywać stosunki służbowe ze swym byłym ministrem.

Dyrektor generalny ZSA „Arvi” Vidmantas Kučinskas powiedział, że eksminister został zatrudniony w jego firmie bez naruszenia założeń ustawy o łączeniu interesów publicznych i prywatnych. „Długo naradzaliśmy się z prawnikami w tej kwestii i ostatecznie postanowiliśmy zatrudnić Makelisa jako konsultanta firmy”, objaśnił Kučinskas, nie ukrywając, że eksminister jako konsultant otrzymuje za pracę takie pobory, jak zastępca dyrektora, sięgające 2 – 4 tys. Lt.

Jak twierdzi dyrektor generalny ZSA „Arvi” do dnia, gdy Makelis zwrócił się do niego w sprawie zatrudnienia, eksministra osobiście nie znał. Niemniej Kučinskas przyznał, że właśnie minister Makelis

wyraził zgodę dla jego firmy na sanowanie bankrutującego przedsiębiorstwa „Marijampolės cukrus”.

We wrześniu ub. roku kierownicy fabryk „Kėdainių cukrus” i „Panevėžio cukrus”, kierowanych przez konkurentkę Mariampolskiej Cukrowni duńską spółkę „Danisco Sugar” oraz cztery spółdzielnie hodowców buraków cukrowych, oburzeni z powodu działalności Ministerstwa Gospodarki, zwrócili się do premiera Andriusa Kubiliusa.

Oburzenie hodowców buraków i producentów cukru wzbudziła strategia sektora cukrowego, opracowana przez ministerstwo, którym kierował Makelis.

Główna Komisja Etyki Służbowej już rozpatrywała niejedną podobny problem zatrudnienia byłych urzędników w strukturach prywatnych. Przewodniczący tej komisji Vytautas Andriulis powiedział, że nie może skomentować przypadku Makelisa, zanim komisja nie przeprowadziła specjalnego badania. „Ustalenia ustawy zostały wyraźnie podane, ale na razie nie otrzymaliśmy prośby o zbadanie działalności eksministra i nie mamy informacji na temat więzi jego pracy z poprzednimi obowiązkami w ministerstwie”, powiedział Andriulis. Kierownik Głównej Komisji Etyki Służbowej nie odrzucił jednak możliwości rozpoczęcia badania przypadku Makelisa. (BNS)

Spis ludności kraju

## Coraz mniej mieszkańców

(Dokończenie ze str. 1)

Poinformował on, że w nabytciu całego sprzętu, niezbędnego do zorganizowania spisu, pomagają organizacje międzynarodowe.

Jak poinformowała Ambrozaitienė, obecnie już 13 tys. osób zgłosiło się na rachmistrzów. Departament Statystyki już wybrał 11 tys. pomocników, którzy przejdą szkolenie w zakresie spisu mieszkańców i mieszkań.

Już została przygotowana podstawa prawna powszechnego spisu, a w Departamencie Statystyki przeprowadzono pracę metodyczną.

Ambrozaitienė zaznaczyła, że sprawą nie mniej istotną jest przygotowanie mieszkańców do spisu. Obecnie, jak powiedziała, dobiega końca przygotowanie reklamy radiowej spisu mieszkańców, w sprawie informowania społeczeństwa przeprowadzi się też rozmowy ze wszystkimi stacjami telewizyjnymi.

Pierwsze wyniki spisu zostaną ogłoszone po upływie pół roku od jego przeprowadzenia, czyli w październiku br. Z myślą o powszechnym spisie ludności na początku kwietnia ub. roku na Litwie przeprowadzono próbny spis demograficzny. (BNS)

KLION  
OPONY DO SAMOCHODÓW CIĘŻAROWYCH  
MICHELIN  
GOOD YEAR  
DĘBICA  
STOMIL-OLSZTYN  
Sorzedał  
Wymiana  
Vilnius, Birbinių 4, tel. 62 85 21

projektowanie i produkcja reklamy

zewnętrzna i wewnętrzna reklama  
firmowe opakowanie  
wizytówki, ulotki, broszury  
firmowe blankiety  
pocztówki, kalendarze  
nalepki, etykiety  
reklama na środkach transportu  
napisy na ubraniach i itp.

Gravesa  
STUDIO REKLAMOWE  
Darius ir Girėno g. 2  
LT-2038 Vilnius  
tel.: (8-22) 33 23 41  
tel.: (8-22) 61 97 15  
GSM: (8-287) 9 48 48  
GSM: (8-285) 5 65 94  
e-mail: chem@is.lt

Wyrazy głębokiego współczucia  
nauczycielce  
Zofii Marciszewskiej  
z powodu śmierci ukochanego Ojca  
składa kolektyw Sołeczniczej Szkoły – Internatu

Wśród wyróżnionych przez Państwo Polskie jest też nasza koleżanka redakcyjna

# Odznaczeni przez Macierz

(Dokończenie ze str. 1)

## Krzyż Kawalerski Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej:

**Teresa Klimašauskienė** – dyrektor Szkoły Podstawowej w Kolonii Wileńskiej.

## Złote Krzyże Zasługi:

**Teresa Chmielewska** – emerytowany pedagog Szkoły Muzycznej w Kownie, była solistka operowa

**Janina Gieczewska** – emerytka, była redaktor Redakcji Podręczników w Języku Polskim, działacz oświatowy

**Zofia Griaznowa** – kierownik wydziału kultury w rejonie solecznickim, założycielka zespołu „Solczanie”

**Helena Juchniewicz** – dyrektor Szkoły Średniej im. J. I. Kraszewskiego

**Wanda Mieczkowska** – założycielka i właścicielka Polskiej Galerii Artystycznej „Znad Wilii”

**Wanda Miłto** – starszy redaktor w Redakcji Podręczników w Języku Polskim

**Halina Muraszkina** – zastępca dyrektora Ładzynajskiej Szkoły Średniej

**Hanna Strużanowska-Puidokienė** – lekarz, autorka wielu prac naukowych, założycielka Polskiego Stowarzyszenia Medycznego na Litwie

**Maria Szotik** – starsza nauczycielka Awizeńskiej Szkoły Średniej

**Halina Turkiewicz** – kierownik katedry polonistyki na Uniwersytecie Pedagogicznym w Wilnie

**Hanna Vitenienė** (Helena Gładkowska) – dziennikarka „Kuriera Wileńskiego”

**Jarosław Wolkonowski** – naukowiec, prezes Stowarzyszenia Naukowców Polaków na Litwie

**Krystyna Zdanowska** – starszy redaktor Redakcji Podręczników Polskich.

## Srebrne Krzyże Zasługi:

**Alina Pacowska** – kierownik zespołu folklorystycznego „Kotwica” w Kownie

**Elwira Wierzbicka** – matematyk Gimnazjum im. A. Mickiewicza w Wilnie

## Ogrzała niejedyn dom wilanina

Szczególnie cieszymy się, że wśród nagrodzonych jest nasza koleżanka, która całe swe życie dziennikarskie poświęciła jednemu polskiemu dziennikowi, ukazującemu się na Litwie. Ponad 30 lat, od czasu, gdy ukończyła studia polonistyczne, Helena naświetla nasze wileńskie troski i radości, a swoim ciepłem i serdecznością ogrzała niejedyn dom wilanina – Polaka, gdy pisała o jego doli i nie-

doli. Wiele razy szła tam, gdzie potrzebna była pomoc redakcji lub rada, dajmy na to, staruszce, której odbierają silni „krewniacy” jej dom rodzinny. Nie jest obojętna, gdy widzi jakąś niesprawiedliwość, niech w życiu prostego skromnego człowieka, jak i w niesłusznych posunięciach niektórych przedstawicieli władz.

Podczas wręczania nagrody mówiła dziennikarzom, że największą zawdzięcza swojej rodzinnej redakcji i że nadany jej Krzyż Zasługi traktuje jako odznaczenie redakcji



Helena Gładkowska, koleżanka redakcyjna, uważa redakcję za swój drugi dom rodzinny

„Kuriera Wileńskiego”, która jest dla niej niczym dom rodzinny.

– A domu rodzinnego się nie porzuca, mimo wielu trudności, które go nękały – uważa Helena.

## Wykrzyzczyć się po polsku

Doktor Hanna Strużanowska, wierna swemu życiowemu credo, uważa, że nie zasłużyła na tak wysokie wyróżnienie Państwa Polskiego. Jak gdyby nie miała za sobą blisko półwiecza pracy w szpitalu wileńskim – św. Jakuba, gdzie dzięki jej umiejętnościom i doświadczeniu przyszły na świat setki noworodków, a mama Polka może przy niej po polsku się wykrzyzczyć w bólu porodowym. Zasług dla polskości pani Hanny i jej rodziny wystarczy na całe tomy.

A pani Hanna uważa jednak stanowczo, że lekarz Władysław Mieczkowski bardziej zasłużył na wyróżnienie ze strony Państwa Polskiego.

## Udekorowana najwyższą nagrodą

Pani Teresa Klimašauskienė uważa, że Krzyżem Kawalerskim udekorowany został cały zespół szkoły, w której jest dyrektorem. „Bo nasz zespół jest cudowny, pra-

cowity, oddany szkolnictwu polskiemu” – mówi pani Teresa. W tej szkole już teraz pracuje jedenastu uczniów pani dyrektor. Do jej wychowanków należy też obecny dyrektor „mickiewiczówki” Czesław Dawidowicz. Uczą się tu już dzieci byłych uczniów. Niektórzy dotychczas pomagają tej szkole.

Każdy spośród nagrodzonych godny jest wielu serdecznych słów. Bo każdy w swoim miejscu pracy czy działalności społecznej zasłużył na to wysokie odznaczenie z Macierzy.

Konsul generalny RP Mieczysław Jackiewicz uważa, że mieszkający na Wileńszczyźnie Polacy są szczególnie predestynowani do tego, żeby Rzeczpospolita Polska nie szczędziła im nagród. Dlatego, że ponad 50 lat utrzymywali oni tutaj polskość i w kulturze, i w oświacie, i w różnych innych dziedzinach.

Ci ludzie muszą mieć chociażby satysfakcję honorową, bo przecież to nie łączy się z żadnymi świadczeniami materialnymi. Profesor Jackiewicz zapewnił, że nadal polska placówka dyplomatyczna będzie wyszukiwała ludzi, również z dalekiej prowincji, dzięki którym przetrwała tu polskość.

Krystyna Adamowicz  
Fot. Marian Paluszkiwicz



Tuż po otrzymaniu nagrody (od lewej) Halina Turkiewicz, Hanna Strużanowska i Janina Gieczewska. Nastrój był prawdziwie rodzinny

**W dniach 21-24 lutego 2001 r. w gmachu centrum wystawowego „Litexpo” odbędą się Międzynarodowe Targi Żywnościowe oraz w osobnej sali spotkania biznesowe.**

**Zapraszamy do udziału.**

**Informacja pod nr tel./faks: 79 19 11.**

## Kronika kryminalna

### Koniec „zabawy”

Funkcjonariusze posterunku policji Šilainiai w Kownie próbują wyjaśnić, z jakiego powodu 15-letnia dziewczyna w niedzielę z rana wyskoczyła z piątego piętra. Ale została żywa. Medycy ustalili ogólne obrażenia ciała i szok.

Podczas wstępnego przesłuchania poszkodowana twierdziła, że wyskoczyła sama, jednak nie mogła podać przyczyny takiego postępowania. Dziewczyna była nietrzeźwa. Z jej słów wynika, że „zapoznała się w mieście z chłopcem i z nim się później bawiła”. Na razie ani chłopiec, ani właściciele mieszkania przy ul. Rasytės, w którym doszło do nieszczęścia, policji nie są znani. Zdaniem sąsiadów, mieszkanie to często było wynajmowane.

### Ofiary ognia

Podczas weekendu na Litwie próbowało dokonać samospalenia dwóch mężczyzn. Jeden z nich w szpitalu zmarł.

W niedzielę, około godz. 9.50, mieszkaniec Olity oblał we wsi Eičitūnai płynem łatwopalnym dom swojej przyjaciółki i własne ubranie, następnie podpalił budynek i siebie. 42-letni J. N. doznał poparzeń 50 proc. ciała i w szpitalu zmarł. Dom razem z całym mieniem spalił się doszczętnie. Przypuszcza się, iż przyczyną takiego desperackiego kroku był konflikt między kochankami.

Swoje stosunki z bliskimi w podobny sposób chciał zalać również mieszkaniec Janowa S. Š., przebywający w Kownie. W niedzielę w nocy, w pobliżu domu nr 130 przy ul. Partizanų, 28-letni mężczyzna oblał siebie jakimś płynem i podpalił się.

### Brylantowa kradzież

W poniedziałek w Świętej powiesił się jeden z podejrzanych o kradzież brylantu.

W ubiegłym tygodniu policja Połagi zatrzymała braci – 26-letniego Žilvinasa i 24-letniego Ričardasa Serapinasów oraz Sauliusa Taurinskasa, których podejrzewano o kradzież brylantu z mieszkania matki Stanislovasa Daukšy w Świętej. Z sejfu skradziono wyroby jubilerskie i brylant, wartości 200000 litów.

Ciało Ričardasa znaleziono w lasu sosnowym w Świętej. Nie odrzuca się wersji, że popełnił on samobójstwo. Ustalono też, że brat denata w kradzieży nie uczestniczył.

### Wypadek drogowy

26 stycznia na szosie Wilno-Mińsk samochód audi 100, prowadzony przez mieszkańca Niemieža (rejon wileński) potracił pieszka T. Kudrewicz (ur. 1958 r.), mieszkankę tej samej wsi. Kobieta poniosła śmierć na miejscu. Według świadków wypadku, ciało ofiary zostało faktycznie rozrwane na części... Niektórzy okoliczni mieszkańcy twierdzą, że na tej szosie musiało dojść do tragedii, ponieważ nie ma tam warunków do bezpiecznego poruszania się pieszych.

Przygotowała Irena Litwin



# WIADOMOŚCI

2001

**W dniach  
pracy  
18.50  
21.20**

## Konkurs

## „Moje dziecko w obiektywie”

Każde dziecko jest dla rodziców, babci, dziadków niepowtarzalne. Potwierdzeniem tego był ostatni konkurs „Kuriera Wileńskiego” „Moja pociecha”, sfinalizowany 14 lipca 1999 roku. Otrzymujemy dużo listów, telefonów, propozycji w sprawie nowych konkursów.

Szanowny Czytelniku, zapraszamy do nowego konkursu dla Waszych pociech.

## Warunki konkursu:

Na konkurs fotograficzny „Moje dziecko w obiektywie” zdjęcia swych maluchów mogą przysyłać – babcie, dziadkowie, krewni, znajomi.

Wiek dziecka nie powinien przekraczać 7 lat (na dzień 2 czerwca 2001 roku).

Dzieci na zdjęciach mogą być w najróżniejszych pozach i sytuacjach. Zdjęcia mogą być czarno-białe, kolorowe, dowolnego formatu. Prosimy też o dobrą jakość.

## Konkurs

## „Moje dziecko w obiektywie”

Prosimy o wypełnienie kuponu i wysłanie go wraz ze zdjęciem

Imię.....

Nazwisko.....

Dzień, miesiąc, rok urodzenia.....

Telefon.....

Krótki podpis pod zdjęcie.....

Do każdej fotografii należy załączyć wycięty z gazety kupon i wypełnić (nie kserować). Wysłać prosimy na adres redakcji „Kuriera Wileńskiego”: „Moje dziecko w obiektywie”, Birbinių 4a, LT – 2030 Vilnius, Lietuva lub przynieść osobiście do kierownika działu promocji Zbigniewa Markowicza (tel. 60 84 44).

Radzimy, aby nie zwlekać

z nadsyłaniem zdjęć, bowiem termin przyjmowania zgłoszeń mija 15 kwietnia 2001 roku.

Przed Dniem Dziecka ogłosimy wyniki konkursu, a najmlodsze pociechy otrzymają nagrody w dniu swego święta. O miejscu i dacie zostaną Państwo poinformowani dodatkowo.

Czekamy na fotografie Waszych pociech!



Uniwersytet Gdański oraz Universitas Studiorum Polona Vilnensis (USPV) organizują Studium pt. „Ogólne Zarządzanie Biznesem”. Program ten będzie prowadzony w ramach pomocy pracowników Uniwersytetu Gdańskiego dla Polaków na Litwie. Zajęcia odbywać się będą w trybie trzydniowych sesji (piątek, sobota, niedziela), raz w miesiącu. Program obejmuje 9 sesji, z których każda stanowi całość tematyczną. Zajęcia pierwszej sesji rozpoczynają się w dniu 15 lutego 2001 roku. Program ten obejmuje następujące tematy:

1. Wprowadzenie do teorii i praktyki rynku 15 – 17. 02. 2001; prof. Marian Turek oraz dr Mirosław Jodko.
2. Zarządzanie w ustroju rynkowym 16 – 18. 03. 2001.
3. Komunikacja społeczna w organizacji i zarządzaniu 20 – 22. 04. 2001.
4. Rachunkowość 18 – 20. 05. 2001.
5. Marketing 15 – 17. 06. 2001.
6. Zarządzanie zasobami ludzkimi 14 – 16. 09. 2001.
7. Biznes elektroniczny 19 – 21. 10. 2001.
8. Zastosowanie metod ilościowych na szczeblu makro- i mikroekonomicznym 16 – 18. 11. 2001.
9. Rynek kapitałowy 14 – 16. 12. 2001.

**Cel programu:** zapoznanie uczestników z problemami zarządzania firmami w warunkach wolnego rynku oraz przedstawienie metod i technik rozwiązywania zadań menedżerskich. Szkolenia mają za zadanie aktywizację zawodową, a także aktywizację gospodarczą na Wileńszczyźnie; pobudzenie do tworzenia nowych własnych firm. Dalsza likwidacja dużych przedsiębiorstw powoduje wzrastające bezrobocie, które powinno być zredukowane przez tworzenie licznych nowych inicjatyw gospodarczych. Celem tego programu jest pomoc w powołaniu nowej kadry, mogącej sprostać tym zadaniom.

**Odbiorca:** program jest adresowany do pracowników sektora przedsiębiorstw i sektora publicznego (samorządów) z wyższym wykształceniem oraz osób pragnących podnieść kwalifikacje zawodowe, a także kadry menedżerskiej wyższego i średniego szczebla.

Zajęcia będą odbywać się w siedzibie USPV, ul. Aguonų 22, audytorium nr 112 „Sala Biała”: sesje piątkowe w godz. 13-18; sesje sobotnie w godz. 9-15; sesje niedzielne w godz. 9-13.

**Dyplom:** uczestnicy programu po ukończeniu studium otrzymają dyplom wydany przez Uniwersytet Gdański.

**Koszta:** Cena rocznego studium wynosi 400 Lt z możliwością rozłożenia płatności na dwie raty: pierwsza – 200 Lt do 15 lutego; druga – 200 Lt do 15 czerwca.

Informacja: bardziej szczegółową informację można uzyskać pod nr tel. 33 03 06 lub 33 57 66 w dniach pracy od godz. 8.00 do 18.00.

**Zgłoszenia:** wszystkich chętnych do wzięcia udziału w w/w studium czekamy w siedzibie USPV, ul. Aguonų 22, tel. 33 03 06, 33 57 66, faks. 33 06 96.

## Kuchnia polityczna

## Obiecał zjeść skarpetkę

Wiceprzewodniczący partii Socjaldemokracja 2000 Arvydas Akstinavičius skłania byłego współtowarzysza, członka Litewskiej Partii Socjaldemokratycznej Audriusa Rudysa do spełnienia obietnicy – zjeść własną skarpetkę.

Jak głosi rozpowszechnione w poniedziałek oświadczenie Akstinavičiusa, Rudys w 1997 r. na XX zjeździe SDPL obiecał zjeść własną skarpetkę, gdyby kiedykolwiek doszło do połączenia LDPP z SDPL. Jak wiadomo, podczas minionego weekendu SDPL i LDPP utworzyły jedną partię – połączone LPSD.

Jak twierdzi przedstawiciel Socjaldemokracji 2000, Rudys trzy lata na zjeździe odrzucał obawy niektórych członków SDPL odnośnie możliwości połączenia SDPL i LDPP.

„A jednak nasze obawy sprawdziły się i są już dziś faktem dokonany. Zwracam się więc do Rudysa jako honorowego obywatela Republiki Litewskiej, aby spełnił daną na zjeździe SDPL obietnicę”, głosi oświadczenie „dwutysięcznika”.

Socjaldemokracja 2000 zrzesza byłych członków SDPL, którzy odzielili się po przegraniu wewnętrznej walki politycznej z dominującą w partii grupą polityczną Vytenisa Andriukaitisa.

Audrius Rudys, poproszony



Będę musiał spełnić obietnicę

Fot. ELTA

o skomentowanie odezwy swego byłego współbojownika, powiedział, że musi się przekonać, czy rzeczywiście tak powiedział.

„Jest to zbyt drastyczne, jak dla mnie, oświadczenie”, zważył Rudys. Niemniej, zamierza spełnić swą obietnicę, aczkolwiek jeszcze nie wie, jak i kiedy.

„Jeśli się przekonam, że naprawdę tak było, trudno – będę musiał spełnić obietnicę”, powiedział Rudys.

Arvydas Rudys obecnie jest zastępcą doradcy prezydenta ds. ekonomiki i ma w swej gestii budżet i finanse.

(BNS)

## Powstaje Kolegium Europy Wschodniej

## Dom dla młodzieży ze Wschodu

We Wrocławiu powstaje Kolegium Europy Wschodniej. Będzie to miejsce spotkań młodzieży polskiej, litewskiej, rosyjskiej, białoruskiej i ukraińskiej. Założycielem kolegium jest znany działacz Polonii amerykańskiej, wieloletni dyrektor redakcji polskiej „Wolnej Europy” Jan Nowak-Jeziorański.

9 lutego zostanie zarejestrowana specjalna fundacja, w skład ra-

dy której wejdą Jan Nowak-Jeziorański, wybitny reżyser filmowy Andrzej Wajda, redaktor popularnego w Polsce „Tygodnika Powszechnego” ksiądz Adam Boniecki, prezydent Wrocławia Bogdan Zakrajewski. Fundacja będzie na utrzymaniu sponsorów. Zajmie się również działalnością gospodarczą.

(BNS)

**LR** Litewskie Radio

zaprasza codziennie  
o godz. 17 min. 30  
do słuchania na falach  
**FM-105,1 Mhz**  
audycji w języku polskim

Życzymy dobrego odbioru!

Gazeta

„Echo Litwy”  
ogłasza konkurs na  
nieetatowego  
agenta reklamy.

Zwracać się pod numerem  
tel. 42 74 71 od godz. 9 do 17.

**AUTOKARY DO WYNAJĘCIA**

- wycieczki  
- wesela  
- wyjazdy komercyjne.

**Tanio i wygodnie!**

**Solecznicki park autobusowy**  
tel./faks (8 250) 53 848

Rozmowa z dyrektorem ds. technicznych Wileńskich Sieci Ciepłych Marianem Burińskim

# Inwestycja się opłaci

„K. W.” pisał już niejednokrotnie o tym, że system ciepły Wilna wymaga generalnej odnowy. Prosilibyśmy o nieco szerszy komentarz w tej sprawie.

Najpierw warto chyba wspomnieć, że system naszego ciepłownictwa pochodzi z 1958 roku. W swej gestii mamy 450 km sieci termofikacyjnych i 170 km sieci gorącej wody, dwie elektrownie (nr 2 i 3) oraz 5 kotłowni rejonowych. Jest to, jak widać, dość okazałe gospodarstwo, a skoro tak, to wymaga też odpowiedniej troski.

**I na czym ta troska ma polegać: ochronie interesów użytkowników, czy interesów sieci ciepłych?**

I jednych, i drugich. Sieci ciepłe nie chcą bezużytecznie i na wiatr zużywać ciepła, a w interesach użytkowników jest także, by jak najtaniej płacić. Wszystko to będzie możliwe tylko wówczas, jeśli zdecydujemy się na całkowitą zmianę systemu ciepłowniczego.

**Na czym to ma polegać?**

Najwięcej problemów mamy z rurami na gorącą wodę. W tej chwili podaż gorącej wody do bloków odbywa się poprzez specjalny zbiornik, popularnie zwany bojlerem. Aktualnie taki jeden bojler obsługuje 15 – 20 dużych bloków. Z takich grupowych boilerów ciepła woda do domów doprowadzana jest podziemnymi rurami. Nasze rury, zgodnie z opinią specjalistów, są obliczone na 8 – 10, góra – na 12 lat. Po upływie tego okresu cały system „rurowy” zaczyna się powoli rozsypywać i jakiegokolwiek łatanie (od-

kopywanie i wymiany kawałkami) niewiele pomaga, a drogo kosztuje. Specjaliści obliczyli, że renowacja po prostu się nie opłaca.

**Co więc proponują?**

Stare rury należy po prostu odciąć od systemu i pozostawić je „na wieczny spoczynek” pod ziemią. W zamian zaś w każdym bloku zainstalować kompaktowe węzły ciepne, które, dzięki zaautomatyzowanemu systemowi, same będą reagować na temperaturę powietrza i, w zależności od słupka rtęci na dworze, podawać odpowiednią ilość ciepła. Pozwoli to zaoszczędzić od 15 do 20 procent i ciepła, i pieniędzy. Dzięki kompaktowemu węzłom ciepłym, nasze sieci unikną upływu ciepła, a mieszkańcy, zgodnie z swym życzeniem, będą mogli wcześniejszą jesienią, a nawet chłodnym latem, je włączyć. Prócz tego, blok będzie odłączony od systemu hydraulicznego, co wyeliminuje pękanie grzejników.

**Jest to dość nęcąca propozycja, ale, ile to będzie kosztować szeregowego użytkownika?**

Proszę mi wierzyć, że nie. Bank Światowy obiecał 30 mln USD pożyczki na dość dogodnych warunkach. Natomiast Światowy Fundusz Globalizacji Ekologii – 7 mln USD „Grant”, czyli bezzwrotnej pożyczki.

**Dla szeregowego odbiorcy jest to dość poważna suma, a co ona znaczy dla sieci ciepłych?**

Dla nas to również są niemałe pieniądze i myślę, że tej sumy wystarczy. Planujemy 13,5 mln USD wykorzystać do likwidacji grupowych węzłów ciepłych, 2,5 mln USD przeznaczymy na urządzenie

nowych kotłowni. Dużo, bo aż 14 mln USD mamy zamiar wydać na rekonstrukcję elektrowni wileńskich (głównie rekonstrukcję kotłowni nr 3). Oszczędzać bowiem trzeba nie tylko ciepło, ale i energię elektryczną. Na rynkach międzynarodowych jest już spora konkurencja w tej dziedzinie. Minie jeszcze kilka lat, a będziemy musieli się wpisać do krajów unijnych, a więc też do ich systemu energetycznego. Musimy już dziś do tego się szykować, gdyż każda konkurencja jest bezlitosna.

**Powróćmy jednak do spraw praktycznych, czyli użytkownika, a konkretnie do zainstalowania kompaktowych węzłów ciepłych w Wilnie. Kiedy i na jakich zasadach ma to być wykonane?**

Kwestia pożyczki Banku Światowego i konkretnych warunków wyjaśni się już w kwietniu br. Dziś wiemy jedno, że Bank udzieli nam pożyczki na okres 17 lat, oczywiście przy gwarancjach rządu RL, ale z tym nie będzie problemów. Do pracy mamy zamiar przystąpić na przełomie maja i czerwca i zakończyć ją w 2003 roku.

**Czy nie jest to zbyt krótki termin do wykonania prac na tak wielką skalę i czy mamy do tego dostatecznie wykwalifikowanych własnych specjalistów, czy potrzebna będzie pomoc z zagranicy?**

Dokładnie rozważyliśmy nasze siły zarówno, jeśli chodzi o terminy, jak też fachowców. Mamy specjalistów wysokiej klasy, zupełnie nie gorszych niż w krajach Unii Europejskiej. Możemy gwarantować, że będzie to solid-

na robota, przy tym niedroga.

**Jakie więc dzielnice Wilna wymagają szybkiej i pilnej interwencji?**

Przede wszystkim stare dzielnice, w których rury są pod ziemią. Są to Żyrmuny, Boltupie, Naujininkai, Antokol i Nowa Wilejka. Tam sytuacja na dziś jest najgorsza. Natomiast w Łazdinai, Justyniszkach, Karolinkach, Szeszkiniach i Fabianiszkach rury przechodzą nie pod ziemią, lecz ułożone są w specjalnym kolektorze, co nie wymaga kolektywnych węzłów ciepłych. O losy domów w tych dzielnicach zatroszczymy się po 2003 roku.

**Jestem skłonna wierzyć, że „rewolucja” ta na użytkownikach nie odbije się bezpośrednio, ale czy te wydatki, jak to często bywa, nie zostaną „wpisane” w opłatę miesięczną?**

Nie. Samorząd miasta Wilna zupełnie niedawno przyjął uchwałę, zgodnie z którą sieci ciepłe w ciągu 3 lat nie mają prawa podwyższać cen. Sytuacja może się zmienić jedynie wtedy, gdy na giełdzie światowej wzrosną ceny paliwa.

**Czy instalowanie kompaktowych węzłów ciepłych będzie się odbywało bez zgody mieszkańców, czy będą oni mieli prawo, aby się na to nie zgodzić się?**



Do prac przystąpimy jeszcze w pierwszym półroczu br.

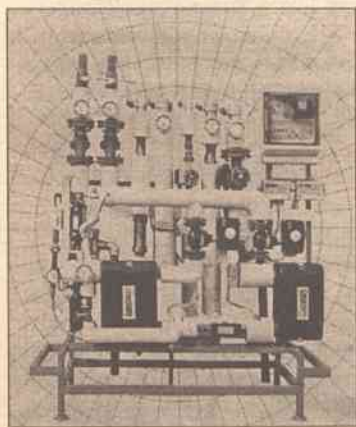
Fot. Marian Paluszkiwicz

Tu nikt nikogo na siłę nie będzie uszczęśliwiał. Jeśli mieszkańcy nie zechcą skorzystać z usług sieci ciepłych, to będą rekonstrukcję przeprowadzić za własne pieniądze, co z pewnością będzie znacznie droższe.

**Skoro ciągle mówimy o oszczędzaniu, to chyba najlepiej udałoby się zaoszczędzić, gdyby w każdym mieszkaniu był licznik i wentyl regulujący dopływ ciepła. Ale w dzielnicach sypialnych nie jest to chyba możliwe?**

Jak najbardziej jest możliwe, ale to już nie nasza domena. Istnieje specjalna firma, która się tym zajmuje i mamy już w Wilnie mieszkańców, którzy tę wygodę sobie „zafundowali”.

Julitta Tryk



Węzły kompaktowe pozwolą zaoszczędzić od 15 do 20 proc. ciepła

Fot. archiwum

## 4794 domów m. Wilna wymaga renowacji systemu ciepłego

Dziś Rada m. Wilna ma zdecydować, czy są potrzebne zróżnicowane ceny ogrzewania dla mieszkańców, zaopatrywanych w ciepło przez grupowe i indywidualne wymienniki ciepła.

Wówczas dla 40 proc. wilnian ciepło i gorąca woda stanowiąby o 5 proc., a dla pozostałych 60 proc. mieszkańców miasta opłata za cyrkulację gorącej wody i ogrzewanie łazienek nieco by wzrosła.

Korzystającym z gorącej wody, dostarczanej przez indywidualną kotłownię, jedna kilowatogodzina kosztowałaby o 0,55 Lt, a jeden metr sześcienny gorącej wody – o 0,33 Lt taniej, a cyrkulacja wody i ogrzewanie łazienki – o 0,82 Lt mniej. Użytkownikom, korzystającym z scentralizowanych systemów, cena jednego metra sześciennego gorącej wody pozostanie bez zmiany – 9,68, natomiast za cyrkulację gorącej wody i ogrzewanie łazienek płaciliby o 6,53 Lt więcej.

Mieszkańcom, mającym indywidualne kotłownie, przewidziana jest 5 proc. zniżka.

## Kursy walut

Dane na 30 stycznia 2001 r.

Gotówka	Najdrożej skupują	Najtaniej sprzedają
1 dolar amerykański (USD)	3,99 Lt	4,01 Lt
	Ūkio bankas, Snoras Vilniaus bankas	wszystkie
1 marka niemiecka (DEM)	1,87 Lt	1,92 Lt
	Snoras	Snoras, Medicinos bankas
1 funt brytyjski (GBP)	5,80 Lt	5,95 Lt
	Ūkio bankas	Vilniaus bankas
1 złoty polski (PLN)	0,94 Lt	0,98 Lt
	Kredyt Bank SA	Kredyt Bank SA
1 rubel rosyjski (RUR)	0,10 Lt	0,20 Lt
	LŽŪB, Snoras	Snoras

## BISTRYCIA



OFERUJE

w sektorze elektrycznym:

1. Remont przesyłowych energetycznych linii kablowych o napięciu do 10 kV oraz ich instalacji; użytkowanie urządzeń rozdzielczych o napięciu do 1000 V.
2. Użytkowanie specjalnych instalacji elektrycznych o napięciu do 1000 V w budynkach użyteczności publicznej i domach mieszkalnych

w sektorze ogrzewczym:

1. Naprawa kotłów do ogrzewania wody, wymienników ciepła (woda-woda) oraz punktów ogrzewczych.
2. Próby hydrauliczne i remont rurociągów parowych i gorącej wody kategorii III i IV oraz innych.
3. Remont pojemników i rurociągów płynnego paliwa

V. Grybo 34, LT-2055 Vilnius, tel./faks. 34-03-72

## Oszczędności

Dane na 30 stycznia 2001 r.

Najwyższe oprocentowania roczne depozytów ludności			
Lokaty	3 miesiące	6 miesięcy	12 i więcej
Lity (LTL)	10%	10,5%	11%
Minimalny wkład – 100	Pierwsza Polska Unia Kredytowa		
Dolary amerykańskie (USD)	5,77%	5,7%	6,77%
Minimalny wkład – 200	Snoras	Kredyt Bank SA	Snoras
Marki niemieckie (DEM)	4,19%	4,75%	5,48%
Minimalny wkład – 500	Snoras		
Euro (EUR)	4,19%	4,75%	5,48%
Minimalny wkład – 500	Snoras		

„Rak posiada wiele odmian, jednak poznajemy biologię tej choroby, staje się ona coraz mniej tajemnicza”

# Konferencja onkologów

Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) prognozuje, że po 20 latach na świecie będzie 20 mln osób cierpiących na nowotwory złośliwe, czyli dwukrotnie więcej niż jest obecnie.

Na Litwie w ciągu ostatnich dwudziestu lat zachorowalność na raka zwiększyła się dwukrotnie.

W 1999 roku na raka cierpiało 57 436 mieszkańców naszego kraju. U 39 proc. chorych wykryto chorobę w I lub II stadium, natomiast znaczna część osób – 47 proc. – miała ją już w postaci mocno zaawansowanej (stadium III lub IV).

W dniach 28 - 30 stycznia br. w Wilnie WHO po raz pierwszy zorganizowała konferencję onkologów z całego świata. W czasie spotkania cieszący się światowym rozgłosem medycy zapoznali się z sytuacją onkologiczną na Litwie, omawiali nowe strategie w zwal-

czaniu i wykrywaniu tej choroby. Krok ten nie jest pionierskim, jeśli chodzi o walkę z nowotworem, bowiem jeszcze w 1997 roku na Litwie został przyjęty Narodowy Program Kontroli nad Nowotworami Złośliwymi.

W programie wytyczono kierunki leczenia, rehabilitacji i pielęgnacji osób chorych na raka oraz profilaktyki tej choroby i informowania społeczeństwa o niej.

Wczoraj uczestnicy konferencji spotkali się z dziennikarzami.

Prof. Konstantinas Povilas Valuckas, dyrektor Litewskiego Centrum Onkologii, poinformował zebranych, że medycy litewscy są zaniepokojeni gwałtownym wzrostem liczby zachorowań onkologicznych w kraju. Postanowili więc zwrócić się o pomoc i radę do swych kolegów z zagranicy.

Obecny na konferencji prof.

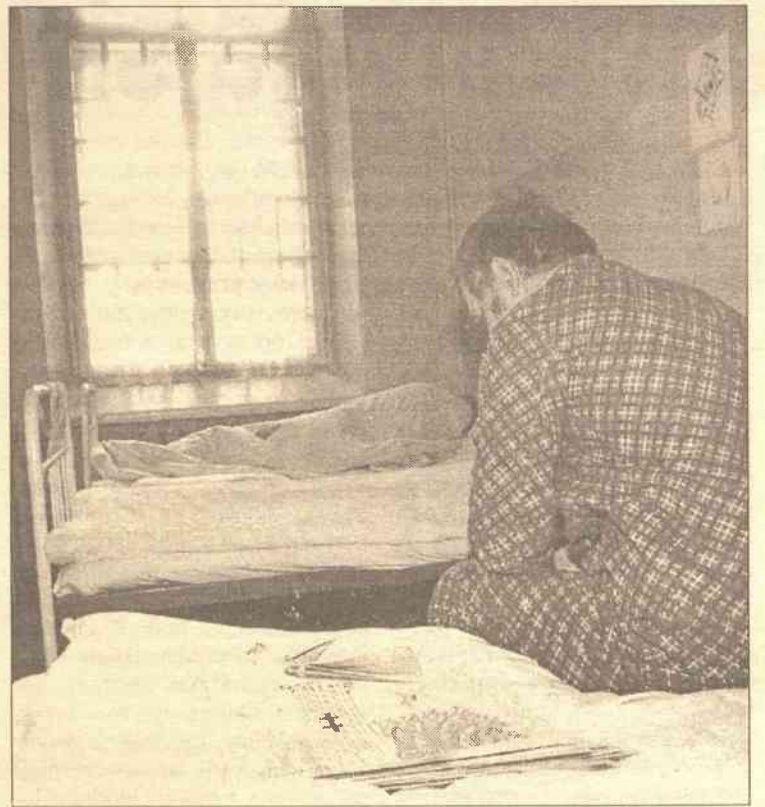
Andrzej Kułakowski, dyrektor Polskiego Centrum Onkologii, ekspert WHO, zaznaczył, że obecnie na świecie naukowcy dokonali prawdziwej rewolucji w dziedzinie wiedzy o nowotworach złośliwych.

– Rak posiada wiele odmian, jednak poznajemy biologię tej choroby, staje się ona coraz mniej tajemnicza. Wierzymy, że w niedalekiej przyszłości choroba ta będzie uleczalna – powiedział prof. Kułakowski.

Na podstawie długoletnich badań medycy odkryli, iż mężczyźni najczęściej zapadają na nowotwory złośliwe płuc, żołądka i prostaty, natomiast kobiety na nowotwory płuc, żołądka i piersi.

Lekarze z zagranicy pozytywnie ocenili działalność Litewskiego Centrum Onkologii i pracę swoich kolegów.

Sabina Kozłowska



Na podstawie długoletnich badań medycy odkryli, iż mężczyźni najczęściej zapadają na nowotwory złośliwe płuc, żołądka i prostaty  
Fot. Zenonas Nekrošius

Niewłaściwie przyjmowane leki, nawet te uważane za banalne, mogą szkodzić

## Lek — nie cukierek

Gdy nas coś boli sięgamy po tabletki — jedna, druga, trzecia — póki ból nie przejdzie. Potrzebne są witaminy? No to lecimy do apteki i bierzemy modne, reklamowane zestawy, bo to przecież „samo zdrowie”. Zapominamy jednak, że lekarstwa to jednak nie cukierki, po których najwyżej przybędzie nam spróchniałych zębów i centymetrów w talii.

Niewłaściwie przyjmowane leki, nawet te uważane za banalne, mogą szkodzić. Podobnie jest z preparatami, które zapisał lekarz. Dlatego zawsze należy dokładnie przeczytać ulotkę, a przedtem wszystkie szczegóły wypytać lekarza.

### Zgodnie z zaleceniami lekarza

Zacznijmy od tego, że każdy lek należy zażywać tak, jak zalecił lekarz. Nie w trakcie jedzenia, nie wtedy, kiedy się nam przypomniało, tylko dokładnie tak, jak to zapisano. Jeśli godzinę przed jedzeniem, to tak trzeba zrobić. Zwłaszcza w przypadku leków homeopatycznych ściśle przestrzeganie terminów i sposobu zażywania (np. bez popicia, na pusty żołądek, przed snem) jest istotne.

Leki homeopatyczne bardzo

specjalistyczne powinien przepisać dobry homeopata, pod którego kontrolą pozostaniemy przez jakiś czas. Warto pamiętać, że granulki leków najlepiej wysypać do koreczka lub na plastikową łyżeczkę.

### Syrop syropowi nierówny

Trwa sezon przeziębień, zatem ruszamy do aptek po syropy i witaminy. Syrop syropowi nierówny. Jeśli możemy pozostać w domu i mamy sporo wydzielin do wykrztuszenia, poprośmy o syrop wykrztuszący.

Trzeba się przygotować, że będzie nas dręczył kaszel, ale oskrzela się szybciej oczyszcza. Takich środków nie zażywa się po godzinie 18, bo utrudniają zasypianie. Na noc, dla złagodzenia kaszlu, możemy zażyć syropu przeciwkaszlowego.

O syrop zapytajmy dobrego farmaceuty lub lekarza.

### Witaminy są potrzebne, ale...

Przy przeziębieniu sięgamy po zwiększone dawki witaminy C. Mówi się, że tej witaminy przedawkować nie można, a jednak... Zdarza się, że bierzemy i witaminę C, i jakiś zestaw witamin

w sporych dawkach przez dłuższy czas. Organizm może mieć wtedy problem z usunięciem nadmiaru witaminy C wraz z moczem, a wtedy doprowadzimy do biegunki czy problemów z żołądkiem. Nadmiar wszelkich witamin jest szkodliwy i może spowodować negatywne skutki. Jeśli odżywiamy się w miarę prawidłowo, dbamy o odpowiednią ilość warzyw, owoców, nabiału i mięsa w posiłkach, to jedna tabletką preparatu multiwitaminowego powinna wystarczyć.

### Leki „bez wad”

Poza syropem i witaminami potrzebne są przy przeziębieniu środki przeciwbólowe i zarazem przeciwgorączkowe. Często jest to aspiryna.

Aspiryny — a także środków przeciwbólowych — nie powinno się przyjmować na czczo, gdyż może podrażnić żołądek. Podobny efekt może wywołać także długotrwałe zażywanie aspiryny.

Jak stwierdzono, stosowana systematycznie aspiryna zmniejsza krzepliwość krwi — a więc jest polecana ludziom „sercowym”, ze skłonnością do zakrzepów. Jeśli mamy takie dolegliwości, wybierajmy specjalną, powlekaną aspirynę o mniejszej gramaturze.

Paracetamol, chwalony jako lek bez wad, ma je oczywiście — bo nie ma lekarstwa bez działań ubocznych. Paracetamol może spowodować zawroty głowy czy chwilowy wzrost ciśnienia, zatem nadciśnieniowcy nie powinni zaczynać leczenia od dwóch czy trzech tabletek.

Zażywany zbyt długo może uszkodzić nerki.

### Aptekarska dokładność

Czasem zachodzi konieczność stosowania antybiotyków. Tu wręcz aptekarska dokładność przyjmowania zapisanej dawki w konkretnym czasie jest niezbędna. Jeśli nasze samopoczucie się polepszy, nie odstawiamy leku, tylko zażywamy do końca całą przepisaną dawkę. Podczas kuracji trzeba się dobrze odżywiać, spożywać sporo warzyw, a także odpowiednie porcję mięsa. Nie zaszkodzi wypicie biojogurtu lub zażywanie nowoczesnych środków z bakteriami kwasu mlekowego.

### Czym popijać lekarstwa?

Lekarze na ogół twierdzą, że najlepsza jest zwykła, przegotowana woda lub nie gazowana woda mineralna. Ale są tu wyjątki. Otóż

letnią herbatą, a nawet kawą można popić tabletki przeciwbólowe, a także rozkurczowe — zaczną szybciej działać. Unikać popijania kawą powinni nadciśnieniowcy. Kawa niezbyt pasuje do leków na nadkwasotę żołądka. Podobnie nieodpowiedni do popijania tych leków jest sok grapefruitowy. Może być jedynie stosowany z lekami na przeziębienie, kiedy wskazane jest dostarczenie organizmowi większej ilości witaminy C. Prawdopodobnie zwiększa stężenie we krwi leków przeciwuczeniowych. Soki owocowe nie powinny być stosowane do popijania leków, chroniących błonę śluzową żołądka.

### Mleko i coca - cola

Mleko rozpuszcza zbyt szybko pigułki — szczególnie należy unikać popijania mlekiem tych leków, które z założenia mają rozpuścić się dopiero w jelitach. Mleko utrudnia też wchłanianie m. in. antybiotyków i leków przeciw padaczce. Warto pamiętać o zaletach coca - coli: potrafi nieźle zapobiegać wymiotom, zatem można nią popić lek przeciwwymiotny, jeśli inne płyny „nie przechodzą” przez gardło.

Opr. Sabina Kozłowska

### Miód i cytryna

## Ludowy sposób na kaszel

Cytrynę gotujemy na powolnym ogniu w ciągu 10 minut. Owoc zmieknie i będziemy mogli wycisnąć z niego więcej soku. Ugotowaną cytrynę przekrajamy na połowę i wyciskamy z niej sok.

Do szklanki z sokiem dodajemy dwie stołowe łyżki gliceryny. Starannie mieszamy sok z gliceryną. Dodajemy miód, tak by zapełnił on po brzegi szklankę z powstałą mieszanką.

Syrop pijemy w ilościach, zależnie od stanu naszego zdrowia. Jeśli mamy częste ataki kaszlu, za-

żywamy ludowego leku 5 razy dziennie. Łyżeczkę syropu wypijamy — rano, przed obiadem, po obiedzie, wieczorem i przed snem.

Jeśli kaszlemy rzadko — wystarczy jedna łyżeczka dziennie. Gdy kaszel atakuje nas nocą — pijemy syrop przed zaśnięciem i nocą.

Przed spożyciem syrop należy dokładnie wymieszać. Mieszanka nie drażni żołądka.

Na podstawie D. C. Jarvis „Miód i inne naturalne produkty”

### HUMOR ZE STRZYKAWKĄ

*Przychodzi facet do lekarza i chce dostać zwolnienie z pracy. Lekarz na to, że nie może mu dać zwolnienia, bo nie ma ku temu żadnego powodu. Pacjent jest zdrowy i konic. No więc facet wyszedł z gabinetu i tak się w poczekalni zatoczył, że runął na podłogę i zmarł na miejscu. Lekarz wychodzi, patrzy co się stało i powiada do pacjentów:*

*— No widzicie?! Miałem rację... tak mu się pracować nie chciało, że wolał umrzeć niż iść do roboty!*

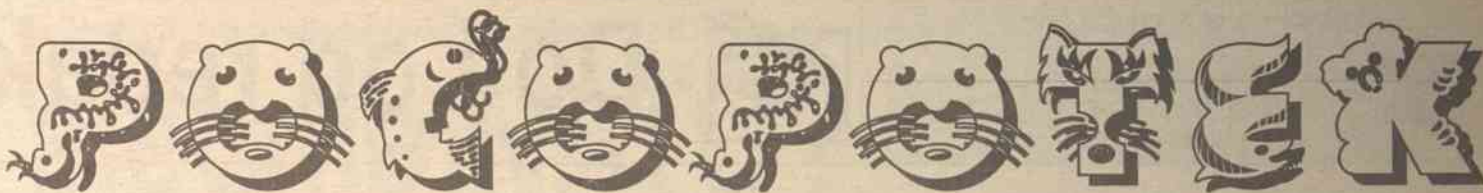
## Bill Gates daje 100 mln USD na szczepionkę przeciw AIDS Na progu odkrycia

Bill Gates, najbogatszy człowiek świata i szef giganta komputerowego Microsoft, obiecał 100 mln dolarów na prace nad szczepionką przeciwko AIDS, która może być gotowa już za pięć lat.

— Próby z nową szczepionką rozpoczną się w ciągu najbliższych kilku dni w Kenii — poinformował Seth Berkley, szef Międzynarodowej Inicjatywy na Rzecz Szczepionki Przeciwko AIDS (IAVI), w czasie spotkania na Światowym Forum Ekonomicznym w Davos. Na trop szczepionki, która od sierpnia jest

testowana w Anglii na ochotnikach w Oksfordzie, wpadli lekarze w stolicy Kenii Nairobi. Okazało się bowiem, że tamtejsze prostytutki nie zarażają się wirusem HIV, mimo że nieustannie są na to narażone.

Prace nad szczepionką przeciwko AIDS nie dały dotąd konkretnych rezultatów z kilku przyczyn. W swym cyklu życiowym wirus HIV bardzo często ulega mutacji i organizm jednego pacjenta może być w późniejszych stadiach choroby zakażony przez wiele rodzajów wirusa. (PAP)



Och! Ach! Uch! Jak szybko biegnie czas! No, proszę, nie zdążyliśmy jeszcze ochłonać od świąt Bożego Narodzenia, Nowego Roku, prezentów od Mikołaja, a tu — koniec stycznia. Już tylko miesiąc nam pozostał, a zima w ogóle się skończy... Smutno i wesoło zarazem, ale tak już musi być. Nosy do góry!

**Kochany „Pocopotku”!**

My, uczniowie 3b klasy czarnoborskiej szkoły średniej (filia Wołczany), po zwiedzeniu redakcji „Kurier Wileński” bardzo Cię polubiliśmy. W każdą środę czytamy stronę „Pocopotek” i nareszcie sami postanowiliśmy napisać. Bardzo prosimy o wydrukowanie naszych listów.

Ależ, oczywiście! Moi kochani, niezmiernie się cieszę, że napisaliście do mnie, a raczej do nas wszystkich. Dziękuję serdecznie za miłe słowa i zapraszam serdecznie do wspólnej zabawy w każdą środę.

Uczniowie 3b klasy napisali o tym, jak w ich szkole był świętowany Dzień Babci. Opowiadanka była bardzo podobna, więc połączyłam je w jedno i proszę, poczytajcie:

**ŚWIĘTO BABCI**

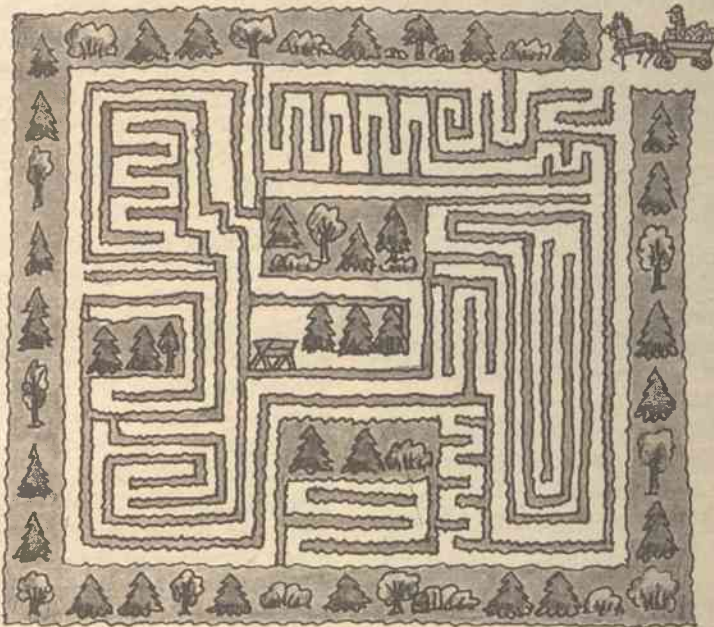
Kiedy skończyły się ferie i uczniowie wrócili do szkoły, w czarnoborskiej szkole zaczęto szykować się do święta Babci. Dla babć wykonaliśmy własnoręczne zaproszenia, były to laurki z ich portretami.

Przyszykowaliśmy dla nich koncert. Klasa 4 przedstawiła bajkę o rzepce. Następnie ze swoim programem wystąpiła klasa 1, a później my. Nasza klasa nauczyła się piosenek o babci i dziadku oraz przyszykowała scenkę. Wszyscy deklamowali wiersze, śpiewali piosenki, przedstawiali scenki, składali życzenia.

Babcie były zadowolone i wesołe. Bardzo im się podobało nasze wystąpienie i całe święto. Dzień minął przyjemnie. Po koncercie babcie miały jeszcze herbatkę w szkole, a my poszliśmy do domów. Na pamiątkę całe święto zostało sfilmowane.

Sabina Bielawska, Agneta Tomaszewicz, Marek Poplawski, Mirek Palkiewicz i Paweł Kurmiel, który z powodu choroby nie był obecny na uroczystości, jednak wie, że było bardzo wesoło.

Ostatnio dużo czytaliśmy, pisaliśmy, ale mało bawiliśmy się. Zapraszam!



**R E B U S**



**Wykreślanka**

**ZAGADKA**



Na płozach latem pod szopą czekały, aż zima śniegiem przysypie świat cały.

A wtedy i młody, i stary słyszą na drodze dzwonek lub janczary.

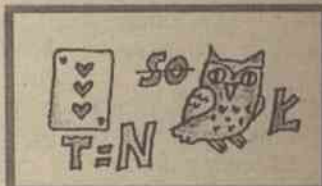
Są różne rodzaje karmników. Zbudujcie karmnik do swojego ogrodu lub na parapet okna na wzór któregoś z nich. A może już to zrobiliście?



Mój adres:  
Wilno, ul. L. Giros 108-50  
telefon -70-33-81

Pomóż leśniczemu zawieźć siano do paśnika. A czy wy, kochani przyjaciele, nie zapomniacie o przyjaciółach — zwierzętach? Bo któż, jeśli nie wy, pomoże im w zimny i głodny czas? Kozuszki na plecy, marchew i ziemniaczki na sanki i dalej w las na pomoc zajączkom, liskom, sarenkom i innym zwierzątkom. Spieszcie się, bo czekają na Was!

**R E B U S**



**Mądre myśli małych dzieci**

2,3 letnia Ewa B. przegląda razem z mamą album ze zwierzętami.

— Mamo, co to?

— To jest ryś! Taki dziki kot, co w lesie mieszka.

Chwila zupełnego milczenia...

— Nie, mamo, to nie Ryś.... Ryś jest w przedszkolu.

**Mój wierny i kochany...**

Tylko popatrzcie na tę kotkę! Spokojna i poważna NIKA siedzi na biurku pod lampą przy gazecie i uważnie się jej przygląda.

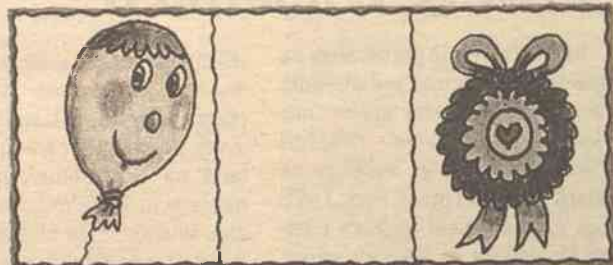
Gdy rano wszyscy wychodzą z mieszkania, zostaje sama. Chodzi i skacze po pokojach, gdzie jej się tylko podoba. I cóż tam znajduje? O! Dużo ciekawych rzeczy: referaty z klasy 6a, pracę kontrolną z 7b i ćwiczeniówki z 9d klasy. A wszystko to jest powiązane z historią.

A jakie ciekawe sny widzi ta kotka! Jednej nocy bywa małym kotkiem egipskiego faraona, innym zaś razem — ogromnym tygrysem i sieje spustoszenia w hinduskiej dżungli.



Uwaga! To jest kotka pana Wiktora Łozowskiego, wychowawcy naszej 6a klasy.

Zdjęcie przyniósł i podpisał Aleksander Zujew.



B K M O A A L T Y O S L I N K O A N

Wykreśl litery składające się na nazwy narysowanych przedmiotów. Z pozostałych liter ulóż nazwę trzeciego przedmiotu. Narysuj go w pustym polu.

**Bajeczka na konkurs**

Daleko stąd, w ciepłym zamorskim kraju, było małe królestwo. Panowała tam młoda małpia królowa, która bardzo dbała o dobre imię swego kraju. Była ona jednak złą czarownicą i wszyscy się jej panicznie bali.

Pewnego dnia, kiedy królowa wyruszyła na spacer, spotkała młodzieńca — małpę, który nie był ani królem, ani bogaczem. Nie przewidując, że ten piękny młodzieniec — małpa jest z biednego rodu — zakochała się w nim i zaprosiła go w gościnę. Zauważyła jednak, że bardzo się tego przestraszył. Zapytała go wtedy: „Dlaczego jesteś taki smutny?” Małpi młodzieniec odpowiedział: „Nie spodziewałem się, że jesteś królową”. I opowiedział jej o swoim biednym życiu.

Zdenerwowana królowa, że ukochany nie może jej dorównać, zaczarowała go w kamienną statuetkę. Takim będzie go mogła kochać przez całe życie.

Ilona Czalkiewicz z Landwarowa, 9 lat



Zadanie na kolejny miesiąc: napiszcie bajeczkę o którymkolwiek ze zwierzątek z nowej kolekcji McDonald'sa „PARADA”

Imię \_\_\_\_\_

Nazwisko \_\_\_\_\_

Wiek \_\_\_\_\_

Adres \_\_\_\_\_

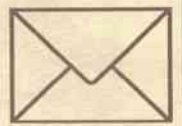
Tel. \_\_\_\_\_

Wasza Puculka

Podziel się tym, co Cię boli

Środa - czwartek,  
godz. 10.00 - 12.00  
60 - 84 - 47

Do i od redakcji



Jestem za referendum

## Dokąd idziemy, panowie?

Długo zastanawiałem się nad tym, pisać czy nie o tym, co mi boli. Czy po prostu przemilczeć, nie wystawiać siebie na wariata, bo tak „ochrzczą” mnie na pewno niektórzy czytelnicy, a szczególnie elita „owinięta” korupcją. Jednak sumienie wzięło górę!

O dzisiejszej mojej ojczyźnie mówi się coraz głośniej nie tylko u nas, ale i za granicą, że jesteśmy krajem bezprawia, korupcji, nienawiści, odwetu, wysokich podatków, bezrobocia, nędzy itd. Już chiński myśliciel i reformator, twórca systemu moralno – religijnego Konfucjusz twierdził, że w państwie rządzonej dobrze wstyd być biednym, w państwie rządzonej źle – jest hańbą być bogatym. W mojej ojczyźnie jest inaczej: biedny – bo dureń, a dłażczego dureń – bo biedny.

Jednak komentarz pozostawiam politykom i wybrańcom narodu. Dzisiaj chcę natomiast pomówić o Unii Europejskiej i jak osobiście przedstawiam „kuchnię” europejską w przyszłości. Otóż w ostatnich kilku latach niesamowity entuzjazm wykazują elity całej sceny politycznej od lewa na prawo i na odwrót.

Myślę, że trzeźwe, naturalne reakcje społeczeństwa litewskiego na zagrożenia ze strony Unii Europejskiej (dalej UE) są skrywane i tłumione zarówno w telewizji, radiu, jak i w gazetach.

Uważam, że moja ojczyzna nie powinna wchodzić do Europy, ponieważ od początku swego istnienia terytorium państwa znajduje się w centrum Europy. Kilka lat temu w „centrum Europy” założono park, ustanowiono kamienie pamiątkowe, figury z drewna.

O tym, że jesteśmy w Europie (a nie na Syberii), mówił w wywiadzie dla „Kuriera Wileńskiego” Antanas Valionis, minister spraw zagranicznych (patrz „KW” 9.12.200).

Wyjaśnił nam, czytelnikom, że została przeprowadzona ogromna praca z UE, jednak jest niezadowolony z pracy poprzednika, że jeszcze za mało zamknęli rozdziałów negocjacyjnych i zostali nieco w tyle.

Kazimierz Wołodko

Słowa czytelniczki od pierwszego numeru „KW”

## Dziękuję, że jesteście!

Szanowna redakcjo!

Dziękuję, że gazeta jest zawsze z nami, dziękuję za piękne artykuły, które są pożyteczne, otwierają nam okno na świat, lubię swoją gazetę, bo jest mi przyjemnym.

Przenumeruję ją od pierwszego numeru, żyłam się z nią, ona mi zawsze pomaga, pociesza w tej szarej codzienności.

Dziękuję za konkursy i rozrywki, poprzez które można wzbogacić wiedzę. Bardzo dobrze, że gazeta nie zapomina o swych czytelnikach.

Dziękuję za piękny kalendarz, który otrzymałam. Jest naprawdę piękny, cieszę się, że go mam i często spoglądam w jego stronę.

W tym nowym roku, nowym stuleciu i nowym tysiącleciu życzę redakcji, wszystkim pracownikom, dużo zdrowia, radości, sukcesów w pracy twórczej, a także więcej pieniędzy. A czytelnikom życzę, aby jak najwięcej obcowali z gazetą.

Franciszka Tarańczuk  
stała czytelniczka

Stronę przygotowała Krystyna Adamowicz

Nowy rok i porządki nowe

## Próba kolejnego „uczczenia” Traktatu

Ledwieśmy powitali ten Nowy Rok Pański 2001, a już aż 4 projekty czy warianty na „unowocześnienie” szkół naszych mamy. A każdy z nich taki, że prowadziłby szkoły nasze „na pochybiel”.

A cóż byłyby warte dzieci i wnuki nasze bez szkół polskich? Byłyby chyba czymś w rodzaju „podludzi”. Polska dyplomacja w Wilnie i tym razem chyba doszła do wniosku, że bądź jak „święty nierusz” – milcz, a milczenie jest złotem. Tadeusz Kościuszko chyba był innego zdania, gdy mówił, że „słowo poddany powinno być przeklęte w oświeconych narodach”.

Podobnego zdania musieli być i dyrektorzy szkół naszych, prezes Macierzy Szkolnej i wiceminister oświaty RL Jan Dzilbo, którzy kategorycznie temu się sprzeciwili. A poseł Jan Mincewicz zdecydowanie oświadczył, że „o modelu szkoły polskiej decydować mają przede wszystkim rodzice, a nie jakakolwiek instytucja” („KW” 18. 01. 2001). Nie pominięto też milczeniem i traktatu polsko-litewskiego. No właśnie, a gdyby tak zaproponować szanownym inicjatorom, by z taką reformą zechcieli poczekać, no powiedzmy do wiosny 2009 r. W tym właśnie roku obecny traktat polsko-litewski straci na swej aktualności.

Powinien być prolongowany, a może czasem i zmieniony nieco. Będzie naszej dyplomacji pole do popisu.

Można by wynegocjować takie

Opinia

## Odwet „Williams’a”

Niejednokrotnie poruszałem na łamach „K. W” temat podarowania przez ówczesne władze spółce amerykańskiej „Williams” rafinerii w Możejkach. Dzisiaj, wszczęta na łamach litewskiej prasy, radia i telewizji wrzawa wokół podróży ministra Maldeikisa do Moskwy, naocznie uwidatnia przyczynę.

Nie jest wcale zbiegiem okoliczności, że wrzawę tę wszczęto po przybyciu na Litwę prezydenta spółki „Williams” p. Bumgartnera, gdy zażądał on pokrycia przez Litwę ubiegłorocznych strat rafinerii w sumie 130 mln litów (nie licząc wcześniej przekazanych przez rząd Kubiliusa 140 mln litów). Jak też po wszczęciu przez państwową spółkę

Z Londynu

## Poszukują Fursów i Alchimowiczów

Poszukuję osób spokrewnionych z Emilią Furs, urodzoną 11 lutego 1915 roku w miejscowości Horowe, w pobliżu Wilna. Imiona rodziców: ojciec Antoni Furs, matka Jadwiga z domu Alchimowicz. Imiona rodzeństwa: Mieczysław, Bronisława.

Będę wdzięczna za każdy kontakt z osobami, które zetknęły się z nazwiskami Furs (lub innym zbliżonym w brzmieniu) i Alchimowicz oraz mogą udzielić informacji o miejscu ich pobytu. Cenny bę-



Szkoly nasze mamy i będziemy je mieli

Fot. Marian Paluszkiwicz

zapisy odnośnie szkół polskich na Litwie, jakich by sobie życzyła na przykład „Vilnija”. Jednocześnie pamiętając dobrze, że szkoły litewskie działające w Polsce muszą być uszanowane jak te święte krowy w Indiach.

A co chciałbym powiedzieć moim ziomkom? Nie trzeba wpadać w panikę. Szkoły nasze mamy i będziemy je mieli. Zaszkożdzić im możemy też sami posyłając swe pociechy do szkół niepolitycznych. I to w tym czasie, kiedy szkoły nasze tyle bezinteresownej pomocy z Polski otrzymują. W postaci książek, komputerów i innych przedmiotów dobrze służących naszym szkołom.

Setki, a może i tysiące naszych dzieci latem mile spędza czas

w Polsce. A jeżeli chodzi o naukę języka państwowego, to nie ma obawy. Dziś nasze szkoły o wiele poważniej o tym myślą niż kilkanaście lat temu. Moje dzieci, które ukończyły średnią szkołę polską w latach 80, nie gorzej władają językiem państwowym niż Litwini. Ale jak nasze latorośle uczące się w szkołach litewskich będą czytały i pisały po polsku? Przecież nawet na przerwach będą krępowyły się rozmawiać w ojczystym języku w obawie, by nie być wyśmianymi. Hołdując zasadzie „Czego Jaś się nie nauczy, tego Jan nie będzie umiał”, chciałbym życzyć poczucia odpowiedzialności rodzicom za losy swoich pociech, którym przecież zła nie życzą.

Adam Andrzejewski

w jakim hotelu zatrzymał się minister, jakim samochodem jechał na rozmowy i w jakiej formie uzgodnił z MSZ swoją podróż.

Ale w walce o pieniądze wszelkie chwytły są dozwolone – skąd pochodzi ropa i gaz dla Litwy? Już samo spotkanie z potentatami „Lukoil”, a i „Gazpromu”, jest sukcesem ministra, natomiast nie ma absolutnie żadnego znaczenia, jak to spotkanie zostało zaaranżowane.

Niejeden europejski minister chciałby trafić do „Gazpromu” – największego na świecie dostawcy gazu. Zobaczmy, czy interesy Litwy są ważniejsze od interesów „Williamsa”.

Jerzy Choroszewski

dzie również kontakt z osobami z miejscowości o nazwie Horowe, które mogą być pomocne w ustaleniu losów Polaków tam zamieszkałych.

Wszelkie informacje proszę kierować do Marii Niewczasńskiej, nr tel. (w Londynie) + 44 20 7549 0900 (prosić Marię Niewczasną), lub listownie na adres: Maria Niewczasńska, Title-Research, 2 Farringdon Road, London, EC1M 3HN, UK.

Trudno mi określić dokładnie

lokalizację miejscowości Horowe. Z map z przełomu wieku wynika, że było co najmniej 7 wsi, osad lub folwarków o tej nazwie w gminach: Jody, Miory, Mikołajów, Plusy, Plissa, Prozoroki (które obecnie leżą na Białorusi) oraz Wilno-Troki.

Niestety, nie dysponuję dokładniejszymi danymi, o którą gminę może chodzić. wszelką pomoc z góry dziękuję.

Z poważaniem  
Maria Niewczasńska



Rozmowa z Klausem-Peterem Klaiberem, asystentem sekretarza generalnego NATO ds. politycznych

# Dokąd sięgnie NATO?

„Nie byłbym wcale zdziwiony, gdyby w 2002 roku NATO podjęło decyzję o zaproszeniu jednego czy kilku krajów do rozpoczęcia negocjacji akcesyjnych” — Klaus-Peter Klaiber.

Niektóre kraje neutralne, takie jak Austria, Szwecja i Finlandia, od pewnego czasu zastanawiają się, czy nie zerwać z neutralnością i przystąpić do NATO. Czy to znaczy, że sojusz czeka rychło poszerzenie?

Przypomnę słowa Javiera Solany, który niedawno mówił, że neutralność to sprawa przeszłości. Nie jest to może zupełna racja, ale faktem jest, że we wszystkich krajach neutralnych trwa wielka na ten temat dyskusja. Gdyby były one zainteresowane przystąpieniem do sojuszu, będziemy otwarci, tak zresztą jak wobec wszystkich krajów europejskich, które chciałyby przystąpić do NATO.

Sądzi pan, że przyjęcie tej trójki byłoby z korzyścią dla sojuszu?

Z pewnością byłoby bardzo interesujące. Najważniejsze jest to, co te państwa mogą wnieść do zadań i wizji NATO — wizji Europy żyjącej w pokoju. Przestrzegają naszych zasad: demokracji, poszanowania praw człowieka, gospodarki rynkowej. Mają siły zbrojne małe, ale dobrze wyposażone. Poza tym wszystkie trzy kraje należą do Unii Europejskiej, a my właśnie rozwijamy z nią nowe, bardzo interesujące stosunki.

Ma to związek z tworzeniem europejskiej tożsamości obronnej...

Uważam, że europejska tożsamość obronna to jeden z najbardziej interesujących i fascynujących projektów ostatnich miesięcy. W czasie operacji powietrznej w Kosowie uświadomiliśmy sobie, że bez Ameryki nie byłibyśmy w stanie doprowadzić jej do szczęśliwego końca. Poza tym, Unia Europejska nie byłaby kompletna, gdyby nie miała odrębnej tożsamości w sprawach zagranicznych, bezpieczeństwa i obrony. W NATO wyraźnie zresztą widać zachwianie równowagi między Europejczykami i Amerykanami. Wkład europejski we wspólne działania jest znacznie niższy niż wkład Amerykanów. Europa, mając więcej ludności niż USA, dostarcza tylko 60

procent sił uczestniczących w operacjach.

Czy pan wierzy, że europejska tożsamość obronna to idea realna, skoro państwa Europy mają tak różne tradycje i cele polityczne?

To nie jest łatwe, ale możliwe — jeżeli istnieje wola polityczna, a sądzę, że tak, i to silna wola. Najbardziej martwię się o to, czy Europejczycy rzeczywiście są w stanie osiągnąć bardzo ambitny cel, jakim jest posiadanie w nowoczesnych siłach 60 tysięcy żołnierzy do rozmieszczenia w ciągu miesiąca.

Wspomniał pan o Kosowie. Czy kiedyś jeszcze NATO mogłoby przeprowadzić podobną akcję?

Bardzo trudno jest przewidywać, co może stać się w przyszłości, bo każda sytuacja jest inna. Kiedy w 1997 roku zacząłem pracować w NATO, do głowy mi nie przyszło, że po Bośni zdarzy się jeszcze konieczność przeprowadzenia kolejnej operacji wojskowej. Ale nie mogę też wykluczać, że działanie NATO może być w przyszłości potrzebne, na Bałkanach czy gdzie indziej. Dlatego musimy być przygotowani.

Jak wojna o Kosowo wpłynęła na stosunki sojuszu z Rosją?

Na dalszą metę, i trzeba być tego świadomym, nie będzie pokoju i stabilności w Europie, jeśli nie będziemy umieli współpracować z Rosją. To wielkie wyzwanie. Rosję często kusi prowadzenie polityki w myśl zasad gry o sumie zerowej: to, co jest złe dla innych, jest dobre dla nas. My na Zachodzie z taką polityką skończyliśmy. Wolimy się przy stole i wspólnie zastanawiać się, jak razem możemy rozwiązywać problemy.

I szukać rozwiązań dobrych dla obu stron?

Właśnie. Takich rozwiązań, które wszystkie strony mogłyby zaakceptować. W roku 2000 Rosja wróciła do stołu obrad i jest wiele kwestii, nad którymi obecnie dyskutujemy. Mam nadzieję, że również Rosjanie coraz lepiej rozumieją, że chcemy z nimi współpracować. Ale takie pragnienie musi być wzajemne. A to oznacza, że Rosja powinna wykazywać zrozumienie dla naszego stanowiska i też być gotowa do kompromisu.

A bywa?

Czasami.

W sprawach podstawowych czy mniej ważnych?

Jak dotąd, głównie w sprawach mniej ważnych. Ale to dopiero początek. Najpierw trzeba budować zaufanie. Doszliśmy na przykład do porozumienia w sprawie otwarcia biura informacyjnego NATO w Moskwie, choć z początku Rosjanie dopytywali się, po co nam biuro informacyjne, które będzie rozpowszechniać te straszne informacje o NATO. Problem polega na tym, że Rosjanie ciągle żywią wobec NATO trojakie obawy. Po pierwsze — ciągle myślą, że NATO jest organizacją antyrosyjską, a to już nie jest prawdą. Po drugie — dowodzą, że w Kosowie NATO działało bez mandatu międzynarodowego. My na to odpowiadamy: nie mieliśmy takiego mandatu, ponieważ Rosja zablokowała tę sprawę w Radzie Bezpieczeństwa. Po trzecie wreszcie, sprawą jest poszerzenie NATO. Rosjanie czują się otoczeni, boją się zbliżenia NATO do granic Rosji, co jest skutkiem przyjęcia Polski.

Obawy Rosji nasilają także starania Litwy, Łotwy i Estonii o członkostwo w NATO.

Każdy kraj ma prawo samodzielnie decydować, do jakich sojuszy chce przystąpić. W tej sprawie Rosja nie ma prawa weta. Teoretycznie zresztą ona sama też może ubiegać się o przyjęcie. Rozważylibyśmy jej wniosek. Nie spodziewamy się, by go złożyła, ale nie możemy też tego wykluczyć. A decyzja, który kraj chcemy zaprosić, należy do nas samych. Decyzja o dalszym rozszerzeniu sojuszu jest jednak decyzją polityczną. Z jednej strony musimy zastanowić się, czy przyjęcie nowych państw zwiększy bezpieczeństwo i stabilność całej Europy — a zatem musimy wziąć pod uwagę czynnik rosyjski; z drugiej — co to da soюзowi.

A czy sądzi pan, że przyjęcie trzech państw bałtyckich przyczyniłoby się do zwiększenia bezpieczeństwa w Europie? I czy leżałoby w interesie NATO?

Będę z paną szczerzy: obiektywnie, tak — przyczyni się do stabilności Europy, zwłaszcza Europy pół-



Klaus-Peter Klaiber jest zdania, że przyjęcie trzech państw bałtyckich przyczyni się do stabilności Europy, zwłaszcza Europy północnej. Fot. Michał Sadowski (Rz)

nocnej. Subiektywnie zaś, będziemy musieli wziąć pod uwagę możliwe reakcje — przynajmniej, że irracjonalne — Rosji, która godzi się na poszerzenie sojuszu o Rumunię czy Bułgarię, ale chce, byśmy trzymali się z dala od krajów bałtyckich. Z punktu widzenia obrony i bezpieczeństwa nie jest to argument istotny.

Co robi NATO w sprawie Kaliningradu?

Sprawa obwodu kaliningradzkiego i jego infrastruktury wojskowej była tematem naszego październikowego spotkania z Rosjanami. Ich informacje na temat obwodu były interesujące, ale naszym zdaniem niewystarczające. Dlatego przekazaliśmy im listę dodatkowych kwestii do wyjaśnienia. Ale nie jest to sprawa, która nas stale zajmuje. Poza tym, moim zdaniem, Rosja powinna być zainteresowana tym, co będzie się działo z enklawą, gdy Polska i kraje bałtyckie staną się członkami Unii Europejskiej.

Jaką wagę przywiązuje NATO do stosunków z Ukrainą, krajem bardzo ważnym z punktu widzenia stabilności i bezpieczeństwa w Europie?

Z Ukrainą, podobnie jak z Rosją, mamy specyficzne partnerstwo, które wykracza poza ramy "Partnerstwa dla pokoju". Współpracujemy w ramach Komisji NATO — Ukraina. Doceniamy to, że Ukraina dąży do utrzymywania dobrych stosunków zarówno z Unią Europejską, jak NATO. Ale na razie Ukraina nie zamierza ubiegać się o członkostwo, i to jest, moim zdaniem, rozsądne.

Który, pana zdaniem, kraj najbardziej niepokoi Rosję w perspektywie przyjęcia do NATO? Kraje bałtyckie czy Ukraina?

Mam wrażenie, że Rosja przypatra się tylko tym krajom, które złożyły już wnioski o przyjęcie do NATO. W tym gronie Rosję zdecydowanie najbardziej obchodzą państwa bałtyckie. Zresztą wielokrotnie dawała temu wyraz. Ponieważ zaś Ukraina nie zaczęła starać się o członkostwo, naprawdę nie wiem, co Rosjanie sądzą na ten temat.

A kiedy mogłoby nastąpić przyszłe rozszerzenie?

Być może już w przyszłym roku. Nie byłbym wcale zdziwiony, gdyby w 2002 roku NATO podjęło decyzję o zaproszeniu jednego czy kilku krajów do rozpoczęcia negocjacji akcesyjnych. Znaczenie może też mieć kwestia, jak daleko posunie się sprawa poszerzenia Unii Europejskiej. Są to bowiem, jak sądzę, dwa procesy uzupełniające się wzajemnie.

Polska jest w sojuszu już prawie dwa lata. Jak widzi pan jej wkład? Czy polskie tradycje, wiedza, doświadczenia historyczne były przydatne dla NATO, na przykład w odniesieniu do polityki wobec Rosji?

Potrzebowałbym z pół godziny, by móc na to pytanie odpowiedzieć. Ograniczę się więc do kilku aspektów. Po pierwsze, Polska zawsze była państwem europejskim, o europejskich tradycjach, kulturze — to wiąże ją z wartościami sojuszu. Z tego punktu widzenia wejście kraju tak dużego jak Polska było niewątpliwie z korzyścią dla NATO. Po drugie, sądzę, że Polska dobrze wie, jak ważny jest dla niej amerykański parasol bezpieczeństwa. Dlatego w sojuszu Polska wyraźnie popiera podtrzymywanie więzów między Europą i Ameryką. Pewien obserwator powiedział mi kiedyś, że sądzi, iż wraz z przystąpieniem Polski sojusz stał się bardziej proamerykański.

A polskie kilkusetletnie doświadczenia w kontaktach z Rosją — czy to jest dla sojuszu przydatne? Czy w rozmowach z Rosją NATO bierze je pod uwagę?

Tak. Gdy w sojuszu dyskutujemy na temat Rosji, gdy prowadzimy rozmowy w Stałej Radzie Rosja — NATO — głos Polski zawsze jest dla nas wyjątkowo interesujący z powodu waszych doświadczeń i położenia geograficznego. Poza tym, przez dwustronne kontakty z Rosją możecie łatwiej przekonać ją do naszych zamierzeń — stabilności, współpracy, dialogu i budowy zaufania. Wasz wkład jest zatem podwójny, a to dla sojuszu stanowi wielką pomoc.

Teresa Stylińska  
(Rzeczpospolita)



Przed miesiącem prezydent Litwy Valdas Adamkus (w środku) wizytował żołnierzy litewskich, uczestniczących w misji pokojowej w Kosowie. Fot. EPA-ELTA

Rahlves wygrał supergigant

## Austriacy nadal bez złota

Amerikanin Daron Rahlves wygrał supergigant mężczyzn na alpejskich mistrzostwach świata w Sankt Anton. Rahlves uzyskał czas 1.21,46 i o 0,08 s wyprzedził reprezentanta Austrii Stephana Eberhartera i o 0,23 faworyta zawodów, Austriaka Hermana Maiera.

Po niepowodzeniu swoich alpejczyków w supergigancie Austriacy liczyli na udany rewanż swych reprezentantów i pierwszy w mistrzostwach złoty medal. Zawodnicy gospodarzy mistrzostw, którzy w pewnym momencie zajmowali cztery pierwsze pozycje, celu nie osiągnęli.

Najszybciej trasę pokonał Amerykanin Rahlves, który wywalczył dla swojego kraju pierwszy w historii złoty medal mistrzostw świata w supergigancie. Dla 27-letniego zawodnika mistrzostwo świata w supergigancie jest największym sukcesem w karierze.

Przed dziesięcioma dniami na trudnych trasach w Kitzbuehel Amerykanin był trzeci w zjeździe i czwarty w supergigancie.

— Wtedy uwierzyłem, że stać mnie na rywalizację z najlepszymi narciarzami na świecie — powiedział niespodziewany triumfator, który w lecie przez długi okres trenował wspólnie z austriackimi narciarzami.

30 tysięcy kibiców w Sankt Anton musiało zadowolić się srebrnym medalem Eberhartera i brązowym Maiera.

**Wyniki supergiganta mężczyzn:** 1. Daron Rahlves (USA), 2. Stefan Eberharter (Austria), 3. Hermann Maier (Austria), 4. Lasse Kjus (Norwegia), 5. Didier Cuche (Szwajcaria), 6. Werner Franz (Austria), 7. Josef Strobl (Austria), 8. Alessandro Fattori (Włochy), 9. Pierre-Emmanuel Dalcin (Francja) 10. Bjarne Solbakken (Norwegia)

Słońca przyćmiły Jastrzębie z Atlanty

## Piękna seria Czarowników

Koszykarze Phoenix Suns pokonali w Philips Arena Atlanty Hawks 95:82. Dla „Jastrzębi” była to już 28. porażka w sezonie, a w Central Division gorsi od nich są już tylko Bulls.

Sygnal do śmiałych ataków w drużynie z Phoenix dał Jason Kidd, który w końcówce trzeciej kwarty rzutem za trzy punkty wprowadził „Słońca” na prowadzenie, którego już nie oddali do końca meczu.

Drużyna Minnesota Timberwolves odniosła siódme kolejne zwycięstwo w lidze NBA. „Leśne Wilki” pokonały we własnej hali Milwaukee Bucks 99:96. Do sukcesu gospodarzy najbardziej przyczynił się Kevin Garnett, który zdobył 29 punktów.

Dobłą formą zaskakują koszykarze Washington Wizards. Ostatni zespół Central Division odniósł ostatniej nocy dopiero 12 zwycięstwo w obecnym sezonie, ale piąte z rzędu. Drużyna ze stolicy pokonała we własnej hali Cleveland

Nowy romans Beckera

## Jeszcze nie myślimy o ślubie

Były mistrz Wimbledonu Boris Becker przyjaźni się ze piosenkarką, uznaną w swoim czasie za najbardziej seksowną kobietę w Niemczech.

Rozwiedziony po siedmiu latach małżeństwa Becker sugerował, że żonę Barbarę i dwójkę dzieci porzucił nie dla 27-letniej Sabriny Setlur. Jeden z najlepszych tenisistów niemieckich zaprzeczył również temu, że piosenkarka jest w ciąży. „Jestem szczęśliwy, że nie trzeba grać w chowanego”, — powiedział 33-letni Becker reporterowi, który zauważył parę w luksusowym nowojorskim hotelu. — „Nie jest ona w ciąży i nie myślimy jeszcze o ślubie. Prawda jest taka: od grudnia mieliśmy kilka spotkań prywatnych”. Trzykrotny mistrz Wimbledonu Becker na początku grudnia oświadczył, że odchodzi od żony. Początkowo twierdził, że się nie rozwodzi, ale potem rozpoczęła się wojna o majątek i opiekę nad dziećmi. Boris i Barbara rozwiedli się 15 stycznia w Monachium, a majątek podzielili

Cavaliers 95:89. Tak dobrą serię koszykarze z Waszyngtonu mieli ostatnio w grudniu 1997 roku. We wszystkich wygranych meczach najlepszym strzelcem Wizards był Juwan Howard.

W Vancouver gospodarze pokonali New Jersey Nets 97:86. Grizzlies udało się odrobić 23-punktową stratę z początkowych fragmentów meczu.

Koszykarze Utah Jazz przerwali serię dziewięciu zwycięstw na własnym parkiecie zespołu Denver Nuggets. „Jazzmani” wygrali w Denver 97:91.

Najwięcej punktów dla gości rzucił Karl Malone - 30, a John Stockton 11 razy otwierał kolegom drogę do kosza rywala.

W piątym kolejnym meczu zespół San Antonio Spurs okazał się lepszy od swoich przeciwników. „Ostrogi” rozgromiły na wyjeździe Los Angeles Clippers 96:67.

Liderem gości był, wybrany najlepszym graczem ubiegłego tygodnia w NBA, Tim Duncan.

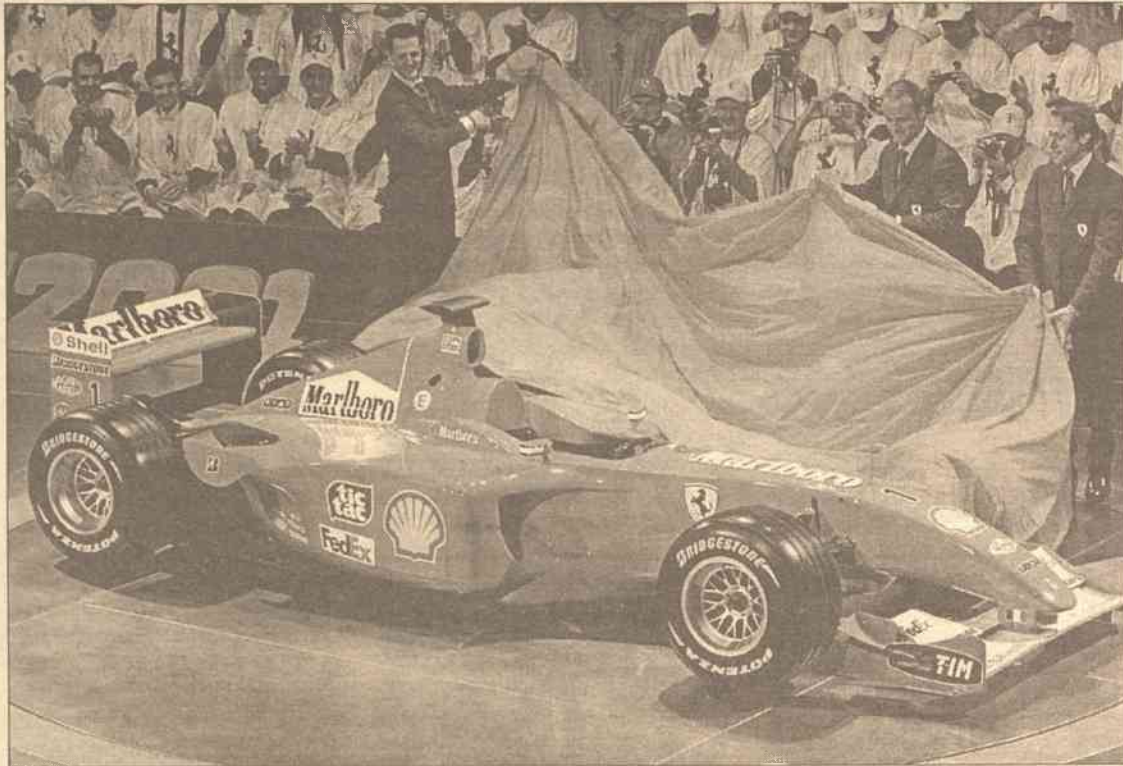
bez sądu. Umowa podpisana została w ubiegły piątek i zgodnie z nią, jak podają media, Barbara otrzymała 14 mln dolarów USA (56 mln Lt).

„Moje małżeństwo z Barbarą rozpadło się wcześniej, zanim jeszcze spotkałem Sabrinę. Rozwiedliśmy się. Mam 33 lata i należę do mężczyzn, którzy potrzebują towarzystwa kobiety. Z Sabriną nie zamierzamy zawierać małżeństwa. Przez pewien czas nie będziemy tego potrzebowali”, powiedział Becker.

Becker w Londynie poddał się testowi ustalenia ojcostwa, gdyż chce zdementować pogłoski o tym, że pewna Rosjanka ma od niego córkę. „Kilka tygodni temu postanowiłem wszystko wyjaśnić i mam nadzieję, że z czasem w tytułach zjawiają się inne nazwiska”, powiedział. — „Na razie wokół mnie rozpanoszyła się niestychająca histeria. Pomijając kanclerza Niemiec Gerharda Schrödera, w ubiegłym roku gazety najczęściej pisały o mnie. Jest to niezdrowe”.

Zaprezentowano bolid z numerem 1

## Ferrari chce powtórki



Nowe Ferrari ma nową aerodynamikę z niższym przodem, zmodyfikowane skrzydła i lepszą ochronę przed uderzeniem z boku  
Fot. EPA-ELTA

**Ekipa Ferrari — podwójny mistrz świata F1 z ubiegłego sezonu — zaprezentowała nowy model swojego bolidu nareszcie z numerem 1 i obiecuje powtórzyć sukces z 2000 roku.**

Michael Schumacher w ubiegłym sezonie wygrał dla włoskiego zespołu pierwszy indywidualny tytuł od 21 lat, a zespół zwyciężył wśród konstruktorów po raz drugi z rzędu. Zespół oraz jego szef Luca Di Montezemolo chcą powtórki.

— Mogę powiedzieć to otwarcie... chcemy być mistrzem świata także w 2001 roku. Mamy wiedzę, determinację i dobrych kierowców, by to osiągnąć — stwierdził Montezemolo. Był on pozdrawia-

ny przez dziesiątki fanów zaproszonych po raz pierwszy na premierę nowego bolidu, która odbyła się na torze testowym położony nieopodal bazy firmy w Maranello.

Grupa fanów, ubrana w białe i czerwone stroje z symbolem Ferrari, zaintonowała „champions, champions” kiedy na miejscu pojawili się Michael Schumacher, Rubens Barrichello oraz dyrektor sportowy zespołu Jean Todt.

Schumacher, najlepiej opłacany kierowca F1, powiedział, że oczekuje walki o najwyższe trofea z duetem McLarena — Miką Hakkinenem i Davidem Coulthardem.

— Jednakże nowy regulamin,

a także opony mogą odegrać spora rolę i inne zespoły jak Williams czy Jordan mogą stać się groźnymi konkurentami — wyjaśniał Schumacher.

Nowe Ferrari, oznaczone symbolem F2001, ma nową aerodynamikę z niższym przodem, zmodyfikowane skrzydła i lepszą ochronę przed uderzeniem z boku, czego wymaga nowy regulamin FIA. Silnik (10-cylindrowy) jest lżejszą i mocniejszą wersją ubiegłorocznej jednostki o symbolu 049.

— Został poczyniony spory krok na naprzód w kwestii bezpieczeństwa — powiedział „Schumi”, który w wypadku na Silverstone w 1999 roku złamał nogę.

## SPRINTEM

● obrońca Manchesteru United Gary Neville może zostać ukarany przez Angielski Związek Piłkarski (FA) za niewłaściwe zachowanie po meczu Pucharu Anglii, w którym jego zespół przegrał z West Hamem United 0:1. Gdy spotkanie się zakończyło, Neville uznał, że sędzia doliczył zbyt mało dodatkowego czasu gry. Schodząc z boiska obraził słownie stojących przy linii bocznej delegatów technicznych. O ewentualnym ukaraniu Neville'a zdecyduje FA po analizie raportu sędziego.

● Czterech piłkarzy Leeds United stanęło przed sądem w angielskim Hull, w związku z pobiciem azjatyckiego studenta w pobliżu nocnego klubu w Leeds 12 stycznia ubiegłego roku. Pomocnik Lee Bowyer, obrońca Jonathan Woodgate i rezerwowy piłkarz Leeds Tony Hackworth zostali oskarżeni o napaść i ciężkie pobicie 19-letniego Sarfrazza Najeba. Woodgate'owi i czwartemu z piłkarzy - Michaelowi Duberry'emu postawiono zarzuty składania nieprawdziwych zeznań. Żaden z zawodników nie przyznaje się do winy.

Francis piąty w historii

## Rangers znowu przegrywają

**Hokeiści New York Rangers przegrali u siebie z Atlanta Thrashers 2:7. Była to czwarta z rzędu porażka hokeistów z Nowego Jorku.**

Goście bardzo szybko strzelili bramkę — już w 56 sekundzie gry, wykorzystując liczącą przewagę. Gola, 24 w sezonie, uzyskał najsukcesowniejszy zawodnik zespołu z Atlanty, Donald Audette. Thrashers systematycznie powiększali przewagę, a w 40 minucie meczu objęli prowadzenie 5:0. Gospodarze pierwszą bramkę zdobyli dopiero w 43 minucie — po strzale Czecha Petra Nedveda. Drużyna z Atlanty wygrała po raz pierwszy od 14 me-

czów. W Phoenix także triumfowali goście — hokeiści Nashville Predators pokonali miejscowy zespół Coyotes 5:2. W drużynie Predators wyróżnił się Drake Nerekovsky, który w swoim 400 meczu zdobył bramkę i asystował przy голу Słowaka Mariana Cisarza.

5:2 wygrali również hokeiści Carolina Hurricanes — z zespołem Tampa Bay Lightning. Drużyna gospodarzy objęła prowadzenie w 9 minucie. Bramkę zdobył Czech Marek Malik, a asystował mu Ron Francis. Tym samym Francis jako piąty gracz w historii odnotował 1600 punkt w meczach NHL.

Holendrzy wybrali

## Dudek najlepszym bramkarzem

**Grający w Feyenoordzie Rotterdam Jerzy Dudek został wybrany najlepszym bramkarzem ligi holenderskiej.**

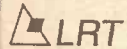
Tytuł zawodnika roku — przyznawany przez samych piłkarzy — otrzymał Ruud van Nistelrooy. 24-letni Van Nistelrooy, zawodnik PSV Eindhoven, od marca 2000 roku z powodu kontuzji prawego

kolana nie występował na boiskach. Do momentu kontuzji strzelił w lidze aż 29 bramek. Drugie miejsce w plebiscycie zajął Belg Luc Nilis, a trzecie — Pierre van Hoijdonk. Arnold Bruggink (PSV) został wybrany „wylaniającym się” talentem. Drużyną roku został wybrany Heerenveen, a trenerem — jej szkoleniowiec — Poppe de Haan.

Na podstawie inf. wł., doniesień PAP, ELTA  
stronę przygotował Andrzej Łakis



ŚRODA 31. I



6.00 Dzień dobry  
8.05 Prosto i jasno  
8.15 S. „Okres przemian”  
8.45 S. „Teletubbies”  
9.10 Wygzekwowanie długów  
9.40 Język francuski  
16.00 Wiadomości  
16.05 S. „Ostateczna granica”  
16.30 Plus i minus  
17.00 Wiadomości (ros.)  
17.10 Wileński zeszyt  
17.25 Bez pracy nie ma kolaczy  
17.55 Telemekatalog  
18.00 Wiadomości  
18.10 Aktualny wywiad  
18.20 Prosto i jasno  
18.30 Koszykówka kobiet. Euroliga. „Lietuvos telekomas” (Wilno) – „USV Olympic” (Francja)  
20.15 Pytanko  
20.30 Panorama  
21.00 Klub prasowy  
22.00 W świecie filmu  
22.30 Film dok. „Portrety”  
23.25 Wiadomości  
23.30 Salon muzyczny



6.00 Poranne koło  
8.00 S. „Bez domu jest źle”  
8.25 S. „Dziki księżyc”  
9.15 S. „Namiętna miłość”  
10.05 „Urmelis”  
10.30 S. „Mali Tom i Jerry”  
10.50 Nurty  
11.35 Ściśle tajne  
12.05 S. „Sąsiedzi”  
12.30 Film krym. „Dilinger”  
14.05 Animacja  
14.35 Film anim. „Wiatr namietności”  
15.25 „Urmelis”  
15.50 S. „Ogi i karaluchy”  
16.05 S. „Mali Tom i Jerry”  
16.30 S. „Bez domu jest źle”  
16.55 S. „Namiętna miłość”  
17.45 S. „Dziki księżyc”  
18.35 Wiadomości rowerowe  
18.45 Wiadomości  
19.10 Przebac  
20.00 Wiadomości rowerowe  
20.15 Ściśle tajne  
20.45 Film fab. „Pretendent”  
21.40 Wiadomości  
21.55 S. hum. „Zwariowana parka”  
22.45 Film krym. „F/X specjalne efekty”  
23.30 Wiadomości rowerowe  
23.40 Z Hollywoodu



6.00 Wiadomości radiowe  
6.40 Kronika krym.  
6.55 Przekrój  
7.05 Spojrzenie  
7.30 Najlepsi bandyci Ameryki  
8.00 S. „Statek miłości”

8.50 S. „Waleria”  
9.35 S. „Luz Maria”  
10.20 S. „Kobieta mojego życia”  
11.05 Przekrój  
11.15 Kronika krym.  
11.25 Samochody  
11.50 Przewodnik budownictwa  
12.15 Reklamama  
12.40 Komedia „Autostrada na Florydę”  
14.25 S. krym. „Agent bezpieczeństwa narodowego” (1) – Rosja, 2000  
15.15 Program muz.  
16.10 S. „Statek miłości”  
16.55 S. „Waleria”  
17.45 S. „Luz Maria”  
18.35 S. „Kobieta mojego życia”  
19.20 Tuzin  
19.30 Dzisiaj  
20.20 S. „Dobry wieczór, kochanie”  
20.50 Program Matulewičiusa  
21.20 Pan Bean  
21.50 Spojrzenie  
22.10 Dramat krym. „Maks i zbieracz złomu” – Francja/Włochy, 1971  
0.05 Najlepsi bandyci Ameryki  
0.35 – 6.00 EWTN



6.35 Teleshop  
6.50 S. „Batman”  
7.15 S. „Garfield i przyjaciele”  
7.35 Bez tabu  
8.00 S. „Luisa Fernanda”  
8.45 S. „Zawsze będę kochać”  
9.30 S. „Uroczy i dzielni”  
9.55 S. „Kochanie, zmniejszyłem dzieciaki”  
10.45 Teleshop  
11.15 Przepisy Roberta  
11.20 S. hum. „Grybauskasowie”  
11.40 Program Żukauskiene  
12.05 S. „Ally McBeal”  
12.50 S. „Biały parkan”  
13.35 S. „Złota rączka”  
14.00 S. „Medicopter”  
14.45 S. „Batman”  
15.15 S. „Garfield i przyjaciele”  
15.40 S. „Kochanie, zmniejszyłem dzieciaki”  
16.25 Przepisy Roberta  
16.30 S. „Uroczy i dzielni”  
17.00 S. „Luisa Fernanda”  
17.50 S. „Zawsze będę kochać”  
18.45 Wiadomości  
19.15 Bez tabu  
19.45 S. hum. „Grybauskasowie”  
20.10 Czas dla zwycięzców Carlsberga. Final gry  
20.15 S. „Medicopter”  
21.10 Thriller „Wypaczona prawda” – USA, 1987  
22.00 Wiadomości  
22.15 Cd. filmu „Wypaczona prawda”  
22.55 Komedia „Złota rączka”  
23.20 S. „Nowojorscy gliniarze”



8.00 Z Wilna

8.20 Stolica  
8.40 Film fab. „Druga wizyta”  
10.20 Walentynki  
10.30 Film anim.  
11.00 Z Moskwy  
11.05 Paluszki lizać  
11.30 Czynniki X  
12.00 Z Moskwy  
12.05 Dzień po dniu  
13.35 Peters pop-show  
14.00 Z Moskwy  
14.30 SW-show  
15.55 Kanał muz.  
17.00 Humor  
17.40 Patrol drogowy  
17.55 Humor. AMBA-TV  
18.30 Z Wilna  
18.50 Walentynki  
19.00 Z Moskwy  
19.30 Nasze ukocone zwierzęta  
20.00 O miłości  
20.30 Męskie gry  
21.00 „Ja sama”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Peters pop-show  
22.45 Kanał muz.



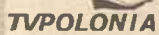
8.45 Biznes, władza, dialog  
9.15 Puls Wilna  
9.35 **Wiadomości (pol.)**  
9.45 Poglądy  
10.00 Film fab. „Komedia błędów”  
16.00 Film anim. „Przygody myszki”  
16.15 Film fab. „Brama Pokrowska” (1) – Rosja, 1982  
17.55 Oferta  
18.00 Historia Litwy na znaczkach pocztowych  
18.30 Puls Wilna  
18.50 **Wiadomości (pol.)**  
19.00 Poglądy  
19.15 Znamiona. Profilaktyka raka  
19.45 Bądźmy zdrowi  
20.15 Program publ.  
20.45 Oferta  
21.00 Puls Wilna  
21.20 **Wiadomości (pol.)**  
21.30 Poglądy  
22.00 Muzyka



8.00 Wiadomości  
8.15 S. „Powietrzne zamki”  
9.15 S. „Zimowa wiśnia”  
10.15 S. „Wszystkie podróże ekipy Cousteau”  
10.45 Historia pewnego arcydzieła  
11.00 Wiadomości  
14.20 Zew dżungli  
14.45 Do lat 16 i więcej  
15.20 S. anim. „Wszystkie psy idą do raju”  
15.45 Jeralasz  
15.55 S. „Powietrzne zamki”  
17.00 Wiadomości  
17.25 S. „Wszystkie podróże ekipy Cousteau”  
18.00 Człowiek i prawo  
18.40 S. „Zimowa wiśnia”  
19.45 Dobranoc, dzieci  
20.00 Czas  
21.00 Film fab. „Sprawa Pelikana”  
23.35 Wiadomości  
23.50 S. „Balf”

8.00 Wiadomości  
8.15 Czarne na białym

8.30 Dyżurna jednostka  
8.35 S. „Teletubbies”  
9.00 S. anim. „Siedem dni z Morsi”  
9.10 S. „Manuela”  
10.00 Wiadomości  
10.30 S. „Santa Barbara”  
16.00 Wiadomości  
16.30 Film krym. „Detektyw petersburskiej policji”  
18.00 S. „Z nowym szczęściem”  
19.00 Wiadomości  
19.30 Rozmaitości  
19.50 Komedia „Miejscy eleganci”  
22.00 Wiadomości  
22.30 Po „Wiadomościach”  
22.40 Film fab. „Gubernantka”  
0.35 Dyżurna jednostka



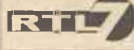
7.00 Kawa czy herbata  
8.40 Dzieje wiedeńskiej Polonii  
9.00 Kościół moje życie – reportaże  
9.15 Krakowskie Przedmieście 27  
9.30 Wiadomości  
9.40 Giełda  
9.45 Wieści polonijne  
10.00 Teleranek  
10.25 S. „Żegnaj, Rockefeller”  
11.00 S. „Trzy młyny”  
11.50 „Skarbiec” – magazyn historyczno-kulturalny  
12.20 Film anim. dla dorosłych  
12.25 Frona – magazyn  
13.00 Wiadomości  
13.10 Piosenki Władysława Szpilmana  
14.00 „Klan” – telenowela  
14.25 Forum  
15.10 Podróże kulinarne  
15.35 360 stopni dookoła ciała  
16.00 Wiadomości  
16.15 Góralski karnawał – program krajoznawczy  
16.35 Rozmowa dnia  
17.00 Frona  
17.25 „Pięć moich matek” – film dok.

18.00 Telexpress  
18.15 Klub pana Rysia  
18.40 S. anim. „Skippy”  
19.00 Mini wykłady o maxi sprawach  
19.20 Teleshop  
19.35 „Klan” – telenowela  
20.00 Polonijne organizacje w Gruzji  
20.15 Dobranocka  
20.30 Wiadomości  
20.55 Pogoda  
20.58 Sport  
21.00 Warszawa w filmie  
22.30 „Od La Scali do Piwnicy Pod Baranami” czyli pieśni Jana Kieprzy  
23.20 Film anim. dla dorosłych  
23.30 Panorama  
23.50 Sport-telegram  
23.55 Linia specjalna



7.00 Piosenka na życzenie  
8.00 S. komed. „Świat według Bundyń”  
8.25 S. anim. „Batman”  
8.50 Polityczne graffiti

9.00 S. komed. „Skrzydła”  
9.30 S. przygod. „Xena, wojownicza księżniczka”  
10.30 S. „Zbuntowany Anioł”  
11.20 S. obycz. „Fiorella”  
12.15 S. sensac. -przygod. „Pogromcy zła”  
13.05 S. komed. „Wesoly wdowiec”  
13.30 Życiowa szansa  
14.30 4 x 4  
15.00 Dyżurny satyryki kraju  
15.30 S. komed. „Rodzina zastępcza”  
16.00 S. anim. „Pokemon”  
16.30 Informacje  
16.55 S. obycz. „Słodka trucizna”  
17.45 S. sensac. „Strażnik Teksasu”  
18.45 S. obycz. „Fiorella”  
19.40 Informacje + Kurier TV  
20.05 S. „Zbuntowany Anioł”  
21.00 S. obycz. „Adam i Ewa”  
21.30 „Faceci z biglem” – komedia  
22.30 Losowanie LOTTO i Szczęśliwego Numerka  
23.00 Telewizyjne Biuro Śledcze  
23.30 Informacje i biznes informacja  
23.45 Prognoza pogody  
23.55 Polityczne graffiti



7.55 Odjazdowe kreskówki  
9.05 S. młodz. „Czy boisz się ciemności?”  
9.30 „Katalina i Sebastian” – telenowela  
10.15 Gra w przeboje – teleturniej muzyczny  
10.45 Podaj dalej – teleturniej  
11.15 S. fantast.-nauk. „Czynnik PSI II”  
12.00 S. fantast.-nauk. „Mantis”  
12.50 S. med. „Wzywam doktora Bruckera”  
13.35 Teleshopping  
14.40 „Katalina i Sebastian” – telenowela  
15.25 „Maria Emilia” – telenowela  
16.15 Odjazdowe kreskówki  
17.25 S. młodz. „Czy boisz się ciemności?”  
17.50 S. fantast.-nauk. „Mantis”  
18.40 S. fantast.-nauk. „Czynnik PSI II”  
19.30 Gra w przeboje – teleturniej muzyczny  
20.00 Magazyn sensacji  
20.30 Podaj dalej – teleturniej  
21.05 „Synowie mafii” – film obycz.  
22.55 „52 minuty” – reportaż



8.30 Muzyczne listy  
9.30 „Super Mario Brothers” – dla dzieci  
10.00 S. „Gęsia skórka” – dla dzieci  
10.30 S. sensac. „J. A. G. – Wojskowe Biuro Śledcze”  
11.30 S. komed. „Allo, Allo”

12.00 S. komed. „Simon”  
12.30 S. komed. „Różowe lata siedemdziesiąte” – telenowela  
13.00 „Czułość i kłamstwa”  
13.30 S. krym. „Hawaje Pięć – Zero”  
14.25 Magazyn policyjny  
14.55 Muzyczny VIP  
15.45 Muzyczne listy  
16.35 S. anim. „Garfield”  
17.05 S. „Gęsia skórka” – dla dzieci  
17.35 „Czułość i kłamstwa” – telenowela  
18.05 S. komed. „Allo, Allo”  
18.45 Dziennik  
19.00 S. komed. „Oh, Baby”  
19.30 S. sensac. „Najemnicy”  
20.30 S. komed. „M. A. S. H.”  
21.00 S. sensac. „Z archiwum X”  
21.50 Dziennik i informacje sportowe  
22.05 S. komed. „Świat według Kiepskich”  
22.40 „Zaraza” – thriller



8.35 Teleshop  
8.50 S. obycz. „Szkola na fali”  
9.15 Krakowskie Przedmieście 27  
9.25 Giełda  
9.30 Wiadomości  
9.40 Prognoza pogody  
9.45 S. przygod. „Moje miasteczko”  
10.10 Jedyneczka na saneczkach  
10.45 Dam sobie radę – program dla dzieci  
11.00 S. komed. „Statek miłości”  
11.50 ZUS radzi  
12.05 Dom pełen zwierząt  
12.20 Fiolek alpejski – magazyn  
12.25 „Niezwykła historia myszy domowej” – film dok.  
12.35 Tajemnice armii  
13.00 Wiadomości  
13.10 Agrobiznes  
13.20 Kontrasty – świat, ludzie, pieniądze  
13.25 Samo życie – magazyn  
13.45 „Fantaghiro” – baśń filmowa  
14.25 S. przygod. „Słoneczna włócznia”  
15.05 „Klan” – telenowela  
15.30 Cyberbelle – program edukacyjny  
15.45 Pińczów – kościół reformatorów  
16.00 Wiadomości  
16.10 Czas na komputer  
16.30 Szerokie tory – program publicystyczny  
17.00 Wściekła choroba – magazyn dla młodzieży  
17.30 „Moda na sukces” – telenowela  
17.50 The Race – regaty dookoła świata  
18.00 Telexpress  
18.20 Gość Jedyński  
18.35 „Klan” – telenowela  
19.00 Jaka to melodia? – quiz muzyczny  
19.30 Rower Blażeja  
20.00 Wieczorynka  
20.30 Wiadomości, sport i prognoza pogody  
21.10 „Odmienić los” – film  
22.55 Kronika kryminalna  
23.25 Monitor Wiadomości

RTR



19.50

**Miejscy eleganci**

Komedia, USA, 1991, reż. Ron Anderson. Przygoda w stylu wester- nu rozpoczyna się w sercu Nowego Jorku, gdzie bohater filmu, mieszcuch do szpiku kości, usilnie poszukuje sensu życia. Dwaj jego najlepsi przyjaciele znaleźli lekarstwo od refleksji – urlop w zapadłym kącie, gdzie może on się stać prawdziwym kowbojem.

**RTL 7**

21.05

**Synowie mafii**

Film sensacyjny, USA, 1994, reż. G. Magar, wyk.: J. Acovone, M. LeBlanc. Jeden z bossów mafii bierze udział w krwawej bitwie między zwalczającymi się rodzinami. Przez przypadek zabija swego przyjaciela. Tragedia, którą przeżył, skłania go do wycofania się z przestępczej działalności.

**POLSAT**

21.30

**Faceci z biglem**

Komedia, USA, 1985, reż. William Asher, wyk.: W. Matthau, Ch. Grodin, V. Gardenia. Joe Mulholland, producent filmowy, który nie wzbudza w branży zaufania, po tym, jak zakupił za milion dolarów gigantyczną makietę dinosaura do filmu, który nigdy nie powstał, postanawia spróbować jeszcze raz. Związany przyrzeczeniem, jakie złożył swojemu przyjacielowi, producentowi Saulowi Gritzowi kupuje prawa autor- skie do znakomite sprze- dającego się podręcznika pod wiele mówiącym tytu- łem „Love in sex”.

Firma „Joana” PKS Warszawa

WILNO - WARSZAWA - 21.30  
WARZAWA - WILNO - 19.30  
codziennie

tel. 48 16 34

Twój wybór - pewny partner podróży!

## Śnieg i gołoledź

Dzisiaj na Litwie zachmurzenie z przejaśnieniami. Krótkotrwałe opady śniegu, mgła, gołoledź. Wiatr północno-zachodni, 3 – 8 m/s. Temperatura w nocy od 1 do 6 stopni mrozu, w dzień od -4 do +1. W ciągu następnych dwóch dni bez istotnych zmian.



## Wyniki losowania z dnia 29 01 2001

**LOTTO**  
Nr 1627

01 04 09 12 16 17 24 26 29 30  
31 41 42 43 46 48 49 51 58 60

**LAIDINAS JEGA-1**  
Nr 594

03 06 08 10 22 B  
5 liczb + litera - 132854 Lt, 5 liczb - 20000 Lt,  
4 liczby + litera - 500 Lt, 4 liczby - 100 Lt,  
3 liczby + litera - 10 Lt, 3 liczby - 5 Lt,  
2 liczby + litera - 2 Lt.

## DROBNE

Tanio sprzedaje się murowany dom 135 m<sup>2</sup> i zabudowania gospodarcze 80 m<sup>2</sup> we wsi Wilkańce, gmina Ejszyszki, rej. sołeczniński. Cena 16 000 Lt. Informacja pod nr tel. (8-250) 51558 (od godz. 8 do 16) albo (8-250) 51401 (od godz. 18 do 21).

Do wynajęcia nieduży ciepły pokój z wygodami i telefonem. Wilnius, tel. 76 12 11 (od godz. 20.00).

Do wynajęcia umeblowane 2-pokojowe mieszkanie przy ul. Ciurlionio. Wilnius, tel. 69 72 34.

Poszukuję partnera do wspólnego biznesu turystycznego. Wilnius, tel. 8-299 86125.

Polka (32 lata), ekspedientka z zawodu, poszukuje dowolnej pracy. Tel. 41 10 71.

Sprzedam murowany garaż w dzielnicy Liepkalnio. Wilnius, tel. 45 62 34.

Księgowa poszukuje dowolnej pracy. Wilnius, tel. 77 11 48.

Sprzedają kocioł do centralnego ogrzewania na paliwo stałe. Wilnius, tel. 40 73 14, 8-299 48779.

Proponujemy pracę dla kierowcy, mającego własny autokar (do 30 miejsc). Wilnius, tel. 31 40 06, 8-299 86125.

Studentka VPU poszukuje pracy przy doглядaniu dziecka. Wilnius, tel. 73 51 28.

Kupię używane: odkurzacz, niedużą lodówkę, krzesła, stół. Wilnius, tel. 31 40 06, 8-299 86125.

Sprzedam 1-pokojowe mieszkanie z wygodami (36 m<sup>2</sup>) na II piętrze w Skojdziszkach. Tel. 70 35 60, 45 17 87.

Sprzedam mieszkanie (61 m<sup>2</sup>) w Podbrodziu. Tel. 8-217 54842.

Sprzedam 1-pokojowe mieszkanie w Nowej Wilejce. Tel. 67 51 30.

Sprzedam 3-pokojowe mieszkanie w Nowej Wilejce. Wilnius, 67 35 22.

Główna księgowa poszukuje dodatkowej pracy. Tel. 46 03 82.

Sprzedam książki polskie o tematyce wojskowej. Tel. 8 289 15281.

Kobieta (37 lat) z wyższym wykształceniem, obsługa komputera, poszukuje dowolnej pracy. Wilnius, tel. 62 64 23; Landwarów, tel. 8 (238) 20489 (od godz. 18.00).

Sprzedam samochód „Niwa”, 1982 roku prod., cena – 6000 Lt. Tel. 38 53 78.

Do wynajęcia 1 pokój bez wygod w dzielnicy Antokol. Tel. 31 51 68.

Sprzedam dwupokojowe mieszkanie w Nowej Wilejce. Wilnius, tel. 46 87 36, 8-286 32557.

Kupię antyki: obrazy, naczynia, meble. Tel. 38 04 11.

Księgowa poszukuje pracy. Tel. 30 72 04.

Sprzedam „Opel Ascona” na części zamienne (1986 r. prod., silnik 1,8 L). Tel. 71 37 47.

Kierowca poszukuje pracy. Wilnius, tel. 30 72 04.

Sprzedam drewniany, ocieplony, obity blachą „kung” dom. Rej. wileński, tel. 32 58 60.

Drogo skupujemy złom metali kolorowych. Wilnius, tel. 77 86 43 (od godz. 9.00 do 17.00 w dniach pracy), 8-298 41237 (wieczorem w dni wolne).

Sprzedam domek w sadzie (6 a ziemi) w Ignalinie. Tel. 8 217 69090.

Sprzedam dwupiętrowy dom z zabudowaniami gospodarczymi w Mejszagole przy ul. Dukštos 3.

## Kalendarium

\* Środa (31. I) jest 31 dniem 2001 roku. Do końca roku pozostało 334 dni.  
\* Znak Zodiaku – Wodnik.  
\* Imieniny: Cyrusa, Jana, Marcelli.  
\* Wschód Słońca – 8.10, zachód – 16.55. Długość dnia – 8 godz. 45 min.  
\* Księżyc. Nów – od 24 stycznia.

## KURS WALUT

## Bank Litewski

Oficjalny kurs na 31 stycznia 2001 r.

## Relacja litów do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn. walut.

Dolar USD	4,0000
UE euro	3,7000
Dolar australijski	2,1736
1000 rubli białoruskich	3,2154
Korona czeska	0,1060
Korona duńska	0,4955
Funt brytyjski	5,8500
Korona estońska	0,2363
100 jenów japońskich	3,4236
Dolar kanadyjski	2,6580
Łat lotewski	6,4589
Złoty polski	0,9679
Korona norweska	0,4507
Rubel rosyjski	0,1409
Korona szwedzka	0,4167
Frank szwajcarski	2,4215
100 tys. lir tureckich	0,5901
Griwna ukraińska	0,7364
100 forintów węgierskich	1,3956
10 tys. lei rumuńskich	1,5122

## Ustalony kurs przeliczania euro i walut narodowych państw strefy euro

jednostki waluty narodowej za 1 euro

0,7875664 funta irlandzkiego
13,7603 szylinga austriackiego
40,3399 franka belgijskiego
166,386 pesety hiszpańskiej
1936,27 lira włoskiego
40,3399 franka luksemburskiego
2,20371 guldena holenderskiego
200,482 eskudo portugalskiego
6,55957 franka francuskiego
5,94573 marki fińskiej
1,95583 marki niemieckiej

**Dobry węgiel - tanie ciepło.**  
Kupujcie kuzbaski węgla marki **SS** najwyższej jakości  
*Wystarczamy własnym transportem. Znajdziecie nas!*  
Paneriu 54 tel./fax. 326049

## Gwiazdy mówią, że dziś ...



Na **BARANY** dzisiejsze planety działają wysoce pozytywnie, można powiedzieć, że aż za bardzo. Mogą Baranom przychodzić do głowy nieobliczalne pomysły, a każdy Baran poczuje się istotą wyjątkową i wyróżnioną.



**BYKI** ogarnie potrzeba zmian i będą robić coś takiego, aby wokół nich coś zaczęło się dziać. Jest to dla Byków dobry czas na podróże, a nawet na niespodziewane wyjazdy. Ich spokojne życie wyraźnie przyspieszy.



**BLIŹNIĘTA** powinny być czujne, bo jest teraz moment, kiedy mogą przyjść zmiany. Jest dobry moment na przykład, aby wypróbować nowe pomysły na robienie interesów. Często wystarczy zrobić mały krok i za tym pójdzie seria całkiem korzystnych wydarzeń.



**RAKI** mogą mieć pewne problemy z nadmiernym balaganem albo ze zbyt dużą samodzielnością tych, z którymi dzielą dom, łożę czy warsztat pracy. Dlaczego tak wielu ludzi tak bardzo się od Raków różni co do swych upodobań?



**LWY** poczują się bardziej pewne siebie i mniej zaplątane w różne kłopotliwe drobiazgi. Niejednym Lewem zdziwi słuchaczy rozległością swoich zainteresowań, znajomością ludzi oraz dowcipów, które umie opowiadać.



Co do **PANIEN**, to dla nich jest dobry moment, aby poszerzyć swój zakres działania i swoje wpływy. Wasi zwierzchnicy i inni ważni ludzie to czują, niech więc Panny się nie dziwią, jeżeli spotka je awans, podwyżka albo innego rodzaju wzrost notowań.



**WAGI** czeka dzień, kiedy napięcia znikają i stare problemy stają się mało ważne. Dziś można pofantazjować i pomarzyć, a także poprzymierzać w sklepach stroje, których i tak raczej Waga nosić nie będzie.



**SKORPIONOM** udadzą się wszelkie ruchy wymagające strategii i przewidywania. Przy tej okazji możecie też się spodziewać wielu nieprzewidzianych, ale pożytecznych zbiegów okoliczności.



**STRZELCE** czeka więcej zajęć o charakterze intelektualnym i samokształceniowym. Chętnie poszerzycie swoje horyzonty, doradzam więc towarzystwo ludzi, którzy zwiedzili kawał świata i wiele widzieli.



**KOZIOROŻCE** mogą mieć do czynienia z nawalemi nie zapowiedzianych spraw, z mnóstwem dziwnych przypadków, a w pracy – z nadmiarem interesantów. Dużo zamieszania, ale to chyba wszystko.



**WODNIKI** czeka dzień cennych odkryć. Co takiego mogą odkryć? Sklep z ekstra ciuchami, tanie wycieczki zagraniczne, łatwe kredyty. I w ogóle na Wodniki czeka mnóstwo okazji, trzeba się tylko rozejrzeć wokół siebie.



Dla **RYB** jest to taki czas, kiedy trzeba odłożyć na bok marzenia i zająć się szarą prozą życia. Prawda, Ryby, że czeka nas bielizna do prasowania, paczki do wysłania, pies, z którym trzeba iść do weterynarza? Lista będzie długa...

## DRUKARNIA

wykonuje (poleca) wszelkiego rodzaju druki metodą offsetową i flexograficzną – zapraszamy do współpracy. Sprzedamy maszyny drukarskie – offsetowe i introligatorskie.

Polska – Katowice  
tel./fax 48 32 2588894, tel./fax 48 32 2225516, tel.kom. 0501 338073  
polidruk@alpha.net.pl

## KUPON

## BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA

Osobiste ogłoszenia (do 10 słów)  
wydrukujemy nieodpłatnie

Wypełniony kupon prosimy przestać na adres redakcji z dopiskiem „Dział reklamy”:  
Birbinių 4 a, Lt-2030 Vilnius

Tekst ogłoszenia \_\_\_\_\_

telefon, (kod miasta) \_\_\_\_\_

KURIER BIRBINIŲ 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER BIRBINIŲ 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER BIRBINIŲ 4 a, Lt-2030 Vilnius

KURIER  
WILEŃSKI

Redaktor naczelny  
Zygmunt Żdanowicz

e-mail:  
redaktor@kurierwilenski.lt

tel. 60 84 44 fax. 60 84 45

Wydawca  
Vš. I „Vilnius Žodis”  
Dyrektor spółki  
Roman Baranowski  
(tel. 60 84 48)  
Adres: Birbinių g. 4a  
2030 Vilnius  
Lietuvos Respublika  
Indeks 0044 SL 322  
ISSN 1392-0405  
Drukuje SA „Spauda”

Aleksander Borowik – zastępca redaktora naczelnego (tel. 60 84 47). Zespół dziennikarzy: Krystyna Adamowicz – szkolnictwo, „Kolumna Kombatancka”, Helena Gładkowska – stolica, Danuta Kamilewicz – „Pocopotek”, Paweł Kobak – polityka, Sabina Kozłowska – zdrowie, Irena Litwin – praworządność, Andrzej Łakis – sport, Irena Mikulewicz – „Samo życie”, Andrzej Pukszo – kultura, Julitta Tryk – gospodarka, Anna Bartoszewicz – „Na luzie” (tel. 60 84 46, 60 84 47, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).  
Jadwiga Podmostko – korespondent na rej. wileński, Piotr Ryngiewicz – korespondent na rej. sołeczniński, tel. 8-250-52780, Zenon Samulewicz – korespondent na rej. święciański, Alina Sobolewska – korespondent na rej. trocki, Krzysztof Szczepaniak – korespondent na obwód kaliningradzki, Marian Paluszkiwicz – fotoreporter (tel. 60 84 48).  
Wanda Zajczkowska – sekretarz redakcji, Marian Sipowicz – zastępca sekretarza redakcji (tel. 60 84 48, e-mail: sekret@kurierwilenski.lt). Walerian Butkiewicz, Roman Ostroch, Lucja Stankevičiūtė – łamanie komputerowe (tel. 60 84 48), Zbigniew Markowicz – promocja (tel. 60 84 44), Dariusz Guszczka – reklama (tel. 60 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Roland Juchniewicz – kolportaż – prenumerata (tel. 60 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).  
Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzegamy sobie prawo skracania i adiustacji tekstów nie zamówionych. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbieżne z opinią redakcji. Dyzymu redaktor Andrzej Łakis

P. o. redaktora naczelnego Aleksander Borowik